

Service manual

Compas 2000

Edition SB618302

Technical specifications subject to change without notice

HEADQUARTERS

Seewer AG

Heimiswilstrasse 42
3400 Burgdorf
Switzerland
Phone +41 (0)34 420 81 11
Fax +41 (0)34 420 81 99
info@ch.rondodoge.com

COMPETENCE CENTRE SCHIO

Doge Food Processing Machinery s.r.l.

Via Lago di Albano, 86
36015 Schio (VI)
Italy
Phone +39 0445 575 429
Fax +39 0445 575 317
sales@it.doge.rondodoge.com

SUBSIDIARIES

Seewer GmbH & Co.

Hoorwaldstrasse 44
57299 Burbach
Germany
Phone +49 (0)2736 203-0
Fax +49 (0)2736 203130
info@de.rondodoge.com

Seewer Rondo S.à.r.l.

PAE "Les Pins"
67319 Wasselonne Cedex
France
Phone +33 (0)3 88 59 11 88
Fax +33 (0)3 88 59 11 77
info@fr-rondodoge.com

Rondo Ltd.

Unit 7, Chessington Park
Lion Park Avenue
Chessington, Surrey KT9 1ST
Great Britain
Phone +44 (0)208 391 1377
Fax +44 (0)208 391 5878
info@uk.rondodoge.com

Rondo Inc.

51, Joseph Street
Moonachie, N.J. 07074
USA
Phone +1 201 229 97 00
Fax +1 201 229 00 18
info@us.rondodoge.com

Rondo Bakery Equipment Inc.

267 Canarctic Drive
Downsview, Ont. M3J 2N7
Canada
Phone +1 416 650 0220
Fax +1 416 650 9540
info@ca.rondodoge.com

Rondo S.r.l.

Via Lago di Albano, 86
36015 Schio (VI)
Italy
Phone +39 0445 576 635
Fax +39 0445 576 641
info@it.rondodoge.com

OOO Rondo Doge

Varschavskoje Chaussée, D. 17, Str. 1
117105 Moskau
Russia
Phone 007 (495) 786 39 06
Fax 007 (495) 788 98 20
info@rondodoge.ru

Seewer Rondo

Asean Regional Office

No. 14-1 Mezzanine Floor
Jalan 11/116B
Kuchai Entrepreneurs Park
Off Jalan Kuchai Lama
58200 Kuala Lumpur
Malaysia
Phone +60 3 7984 55 20
Fax +60 3 7984 55 95
rondoasean@my.rondodoge.com

Index

- 1. Safety regulations / Full view of the machine**
 - 2. Recommended spare parts**
 - 2.1 Mechanical spare parts
 - 2.2 Electrical spare parts
 - 3. Exchange of the processor print, Initialising**
 - 3.1 Exchange of the processor print
 - 3.2 Initialising
 - 4. Special functions for the service**
 - 4.1 Setting-up
 - 4.1.1 Definition of machine
 - 4.1.2 Parameter table
 - 4.2 Diagnostic program
 - 4.2.1 Display test
 - 4.2.2 Running direction test
 - 4.2.3 Conveyor drive
 - 4.2.4 Roller adjustment drive
 - 4.2.5 Reeler test
 - 4.2.6 I/O Test
 - 4.2.7 Key
 - 4.2.8 LCD
 - 4.2.9 Actual pos. (actual position of roller gap)
 - 4.2.10 LS (light barriers)
 - 4.2.11 12V: Supply voltage
 - 4.2.12 End control test
 - 5. Checking the control / Explanations to control functions / Error messages**
 - 5.1 Machine start: Sequence of functions
 - 5.2 Checking the control voltages
 - 5.3 Checking the main contactor K1M
 - 5.4 Checking the processor inputs
 - 5.5 Checking the processor outputs
 - 5.6 Testing the drives
 - 5.6.1 Main motor control
 - 5.6.2 Roller adjustment control
 - 5.6.3 Flour duster control
 - 5.6.4 Reeler control
 - 5.6.5 Clutch, brake control
 - 5.7 Roller adjustment control
 - 5.7.1 Function
 - 5.7.2 Setting the pulse transmitter
 - 5.7.3 Adjusting the 0-position limit switch
 - 5.8 Error messages
-

6. Part names, drawings

- 6.1 Machine head front housing
 - 6.1.1 Machine head worm gear
- 6.2 Machine head intermediate parts
- 6.3 Machine head rear housing
- 6.4 Machine table
- 6.5 Machine head V-belt-drive
- 6.6 Machine bases
 - 6.6.1 Machine base with forked supports
 - 6.6.2 Machine base with forked support / support
 - 6.6.3 Machine base with supports
- 6.7 Flour duster
- 6.8 Automatical dough reeler
 - 6.8.1 Convert the automatical dough reeler from the right to the left machine table
- 6.9 Electrical equipment machine base
- 6.10 Electrical equipment machine head

7. Electro circuit diagram

Unbedingt zu beachtende Sicherheitsvorschriften und -hinweise

Bei allen Reparatur-, Instandhaltungs-, Reinigungs- und ähnlichen Arbeiten an Maschinen sind vor Beginn die Netzstecker herauszuziehen und alle eventuell vorhandenen Druckluftleitungen zu unterbrechen und zu entlüften!

Weiter sind sämtliche Sicherheitsvorschriften und -hinweise, gemäss Betriebsanleitung Kapitel 1, zu beachten!

Prescriptions et conseils de sécurité à observer obligatoirement

Avant tout travail de réparation, d'entretien, de nettoyage et de travail analogue à la machine retirer la fiche de contact et, le cas échéant, arrêter et purger tout approvisionnement d'air comprimé!

De plus, il faut observer toutes les prescriptions et conseils de sécurité selon chapitre 1 du mode d'emploi!

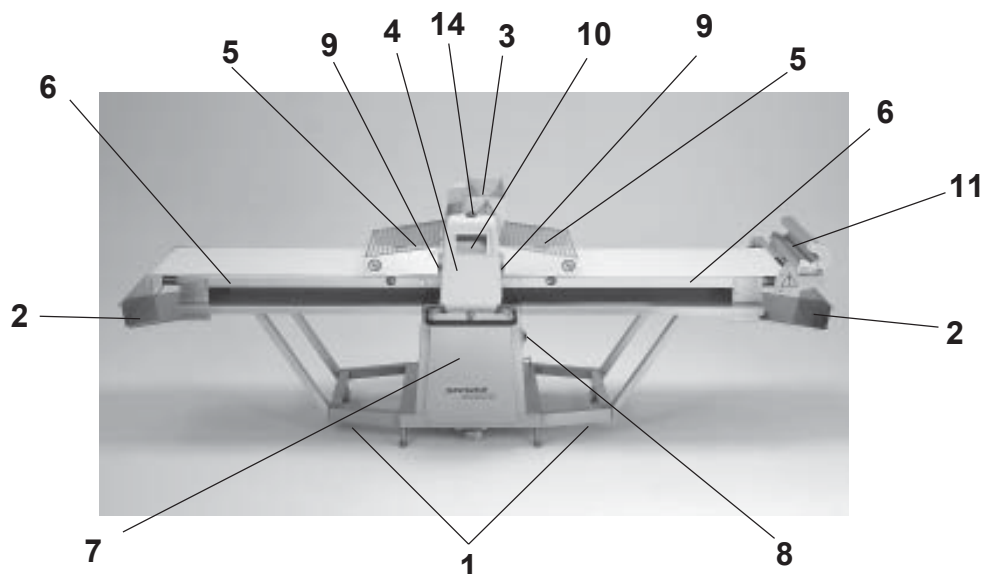
Safety instructions and information which must be followed

Before beginning any repair, maintenance, cleaning or similar work on the machine disconnect the mains plug and interrupt and deaerate all possible existing feeding pipes of compressed air!

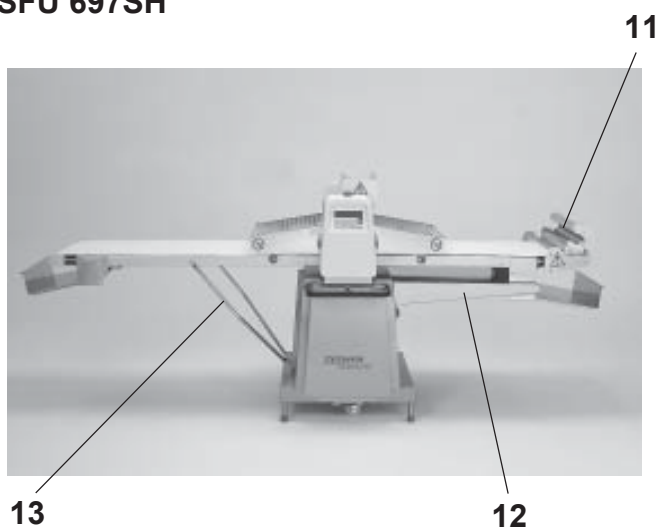
In addition, follow all safety instructions and information according to chapter 1 of the operating manual!

1 Full View of the Machine

SFA 697SH



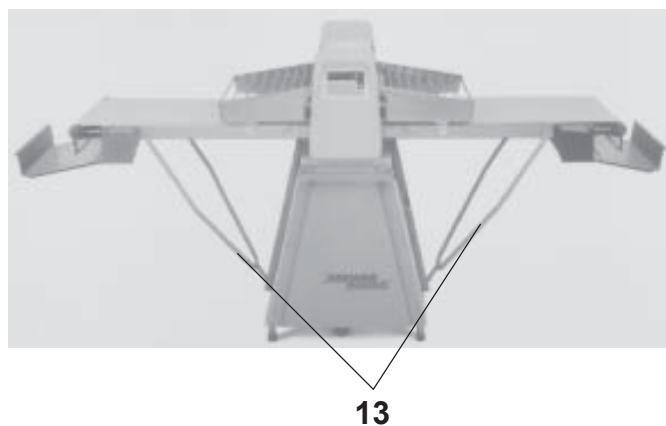
SFU 697SH



- 1 Support
- 2 Dough Catch Pan
- 3 Flour Duster
- 4 Roller Head
- 5 Safety Guard
- 6 Machine Table
- 7 Machine Base
- 8 Main Switch
- 9 Green Mushroom Head Push Button (for starting)
- 10 Control Panel
- 11 Automatic Reeler
- 12 Right Support
- 13 Forked Support
- 14 Red Mushroom Head Push Button (for stopping)

SFS695S / 697S

SFS 695 SH / 697 SH



2. Empfohlene Ersatzteile / Pièces de rechange recommandes / Recommended spare parts

2.1 Mechanische Ersatzteile / Pièces de rechange mécaniques / Mechanical spare parts

Bestell-Nr. No commande Ordering no	Teilebezeichnung Désignation Part name		
105447	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106497	Kunststoffband	Tapis	Conveyor belt
106570	Exzenterhebel	Levier excentrique	Eccentric lever
106583	Abstreiferträger	Support pour racleur	Scraper support
106593	Schaltsegment	Segment	Segment
106855	Lager	Palier	Bearing
108241	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
108258	Klinke	Cliquet	Catch
108269	Rakel	Racle	Ductor
108270	Zugfeder	Ressort de traction	Tension spring
108271	Drehfeder	Ressort de torsion	Torsion spring
11301	Kugellager-Freilauf	Roulement à billes libre	Free wheeling w.b. bearing
11532	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
11935	Zahnriemen HTD	Courroie dentée HTD	Toothed belt HTD
11936	Zahnriemen HTD	Courroie dentée HTD	Toothed belt HTD
11937	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	V-belt
11954	Bogen-Zahnkupplung-Taschenteil D = 9	Embrayage partie de poche D = 9	Spiral tooth clutch pocket part D = 9
11955	Bogen-Zahnkupplung-Taschenteil D = 12	Embrayage partie de poche D = 12	Spiral tooth clutch pocket part D = 12
11956	Bogen-Zahnkupplung-Nabenteil D = 9	Embrayage partie du moyen D = 9	Spiral tooth clutch hub part D = 9
12054	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	V-belt
120750	Kunststoffband	Tapis	Conveyor belt
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
122954T01	Abstreifer komplett	Racleur complet	Scraper complete
50283	Zahnriemen	Courroie dentée	Toothed belt
50284	Zahnriemen	Courroie dentée	Toothed belt
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller

Automatischer Teighaspel / Enrouleur automatique de pâte / Automatic dough reeler

124550	Antriebsrad Z = 10	Poulie à gorge Z = 10	V-belt pulley Z = 10
124551	Antriebsrad Z = 12	Poulie à gorge Z = 12	V-belt pulley Z = 12
124552	Antriebsrad Z = 13	Poulie à gorge Z = 13	V-belt pulley Z = 13
124595	Motor mit Kabel Linak	Moteur avec câble Linak	Motor with cable Linak
50466	O-Ring	O-Anneau	O-Ring

2.2 Elektr. Ersatzteile / Pièces de rechange électriques / Electr. spare parts

Bestell.Nr. No commande Ordering nr	1. Stufe Echelon 1 Variation 1	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--------------------------------------	--

8935	Sicherung tr�g	Fusible � action retardé	Fuse slow
9371	Endschalter	Interrupteur de fin de course	Limit switch
9450	Endschalter	Interrupteur de fin de course	Limit switch
9876	Sicherung tr�g	Fusible � action retardé.	Fuse slow
11334	Lichtschr�nke Empfängerkopf	Cellule photo�lectrique Tête de recepteur	Light barrier Receiver head
11335	Lichtschr�nke Senderkopf	Cellule photo�lectrique Tête de transmetteur	Light barrier Transmitter head
11981	Drehimpulsgeber	Emetteur d'impulsions rotatif	Rotary pulse transmitter
12028	Tastatur	Clavier	Keyboard
12029	Grundmodul	Module de base	Modul basic
12030	Prozessoreinheit	Unite microproceseur	Microprocessor unit
50481	Einphasen Trenntransformator	Transformateur de separation monophase	Monophase isolating transformer
106114T01	Elektromagnetkupplung	Embrayage magnetique	Clutch magnetic

Bestell.Nr. No commande Ordering nr	2. Stufe Echelon 2 Variation 2	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--------------------------------------	--

11732	Mürbeteig-Modul	P�te brisée module	Short dough module
11908	AC-Getriebe Fl.-Motor mit Bremse (Walzen) Bremse zu 11908 Typ 14.110.05.1.0.1.- 24V-10	Moteur-reducteur avec frainage (cylindres) Frainage pour 11908 Type 14.110.05.1.0.1-24V-10	Gear motor with brake (Rollers) Brake to 11908 model 14.110.05.1.0.1-24V-10
11952	AC- Fuss-Motor (Hauptantrieb)	Moteur (Entra�nement principal)	Motor (maindrive)
11987	Kontaktelement	Elément de contact	Contact element
12009	Motorschutzscharter	Disjoncteur de protection du moteur	Motor protection switch
12049	Kabel (5-pol. abgeschirmt)	C�ble (5-pol. blind�)	Cable (5-pol. shielded)
12050	Kabel (26-pol.)	C�ble (26-pol.)	Cable (26-pol.)
12061	Drehstrommotor 0,09 kW	Moteur triphas� 0.09 kW	Motor three-phase 0.09 kW
35164	Pilztaster gr�n	Bouton poussoir vert	Green push button
50356	Motorschutzrelais (380 - 420V)	Relais thermique de protection (380 - 420V)	Overload relay (380 - 420V)
50357	Motorschutzrelais (200 - 230V)	Relais thermique de protection (200 - 230V)	Overload relay (200 - 230V)
50358	Hilfsscharterbaustein	Module de contacts auxiliaires	Contact component auxiliary
50361	Kleinleistungssch�tz	Contacteur de petit calibre	Contacteur, miniature
50362	Kleinleistungssch�tz	Contacteur de petit calibre	Contacteur, miniature
50429	Pilztaster rot	Bouton poussoir rouge	Red push button
50430	Kontaktelement	Elément de contact	Contact element

3. Exchange of the processor print, Initialising

3.1 Exchange of the processor print

The following steps must be taken when exchange the processor print:

- Switch off the mains (main switch)
- Exchange the print, in case the language-EPROMS U15 and U16 are not identical exchange them also (compare number on EPROM)
- Initialising all
(Parameter correspond with value for long table)
- Test machine

If the fault could be eliminated unmistakable the customer programs must now be put in. By machines with short tables the corresponding parameters must be also altered.

The programs and parameters can also be transfered on the new print as follows:

- Switch off the mains (main switch)
- Change the program and language-EPROM U12, U15, U16 as well as the E-EPROM U14 from the old print on to the new one.

Attention: E-EPROM U14: do not touch the legs with the fingers. Initialise no more.

3.2 Initialising

With initialising the basic data are transfered from the EPROM to the main store (E-EPROM) resp. parameters, programs and texts altered or deleted!

Important:

It is imperative to INITIALISE ALL on installing a new processor print. (without exchange of EPROM).

Proceed as follows if operation faults due to software errors are suspected. (Error message 1 or 2)

- Initialising parameter, setting-up data —————> Test machine
- Initialising all programs —————> Test machine
- Initialise all —————> Test machine

Initialising

The following keys must be pressed simultaneously when switching on the mains (main switch):

1.    Initialising parameter, set-up data
Attention: All parameters will be set on value "long table" (see 4.1.2).

2.    Initialise all programs
Attention: All customer programs will be deleted and put on roller gap 45/3 mm

3.    Delete all texts
Attention: All program names will be deleted

4.      Initialise all
(Running hours counter is not reset)

5.    Set running hours counter to zero

Software: survey

Program EPROM	Language EPROM	Operative range
123500T02	123501T01-T09, EI 123501T01-T09, EII	All Compas without reeler All Compas with new reeler SZHC640.A All Compas with Cutomat, with short pastry clutch
123500T01A	123501T01-T09, EI 123501T01-T09, EII	All Compas without reeler All Compas with old reeler SZHC630.A2 All Compas with Cutomat, with short pastry clutch
122989T01A	122990T01-T09, EI 122990T01-T09, EII	Only for Compas Cutomat respectively with short pastry clutch Replaced by 123500 / 123501
121089T01 till 121089T01F	121090T01-T09, EI 121090T01-T09, EII Versions A,B	All Compas with/without reeler Replaced by 123500 / 123501

Note:

- Program and language EPROM can only be used in the above-mentioned combinations.
- With the introduction of the new reeler (Autumn 1996) all machines will be equipped with the EPROM program 123500T02.

4. Special functions for the service

4.1 Setting-up

4.1.1 Definition of machine

The pictures 1 and 2 are not protected by a code, they can be changed also by the customer.

 ,  = yes, no

 ,  = select

 = confirm

Mask 1: Languages
German French
English Spanish

Mask 2: Start on left yes
Start on right no
Stop on left yes
Stop on right no

Enter code:

Setting-up code: hold  and  , press 

Mask 3: Auto. reeler left yes
Auto. reeler right no
Cutomat left no
Cutomat right no

Mask 4: Short pastry option available no

Mask 5: Programming enable no
Enable spec. rolling Cam no
Enable diagnosis no
Special code for programming no

Special code for programming:

Press keys  ,  ,  and  during 5 s.

4.1.2 Parameter table

Parameter 0 is called by pressing key  in picture 3, after entering the code.

Keys:

		= next parameter
	/ 	= change value
	/ 	= value +/- 10000
		= return to mask 1 (languages)

Parameter 0, 2, 3, 7 being dependent on the the length of the machine tables when initialising there will always the parameters for long table be stored.

LT = long table

KT = short table

Consider:

Parameter 0, 2, 3: Formating: Stop on left or right hand side selected?
 If side of stop ok: short or long table?

Parameter 7: Autom. dough reeler mounted on short or long table?

Compas 2000: Parameter table for Software 123500T02

(Software Compas 2000 with new reeler SZHC 640.A)

No	Description of funktion	LT KT	Unity
0	Time running out on dough catching pan, photocell free --> machine stop	20 15	(0,1 s)
1	Time running out for folding, (dough position), photocell free ---> machine stop	3	(0,1 s)
2	Time handreeler start, (Position beginning of the dough) dough in photocell ---> machine stop	14 10	(0,1 s)
3	Time handreeler end, photocell free ---> machine stop	14 9	(0,1 s)
4	Time auto-reeler close	30	(0,1 s)
5	Time auto-reeler open	30	(0,1 s)
6	Reserve, not used	0	
7	Time stop auto-reeler, photocell free ---> machine stop	18 15	(0,1 s)
8	Tolerance dough width (+/-), Message: "Dough too long", "Dough too short"	3	(1 cm)
9	Auto-reeler, maximum dough thickness	90	(0,1 mm)
10	Travel way roller gap top: Min. roller gap on opening for initiating light barrier cleaning device	320	(0,1 mm)
11	Travel way roller gap bottom: Min. roller gap on closing for "loading" light barrier cleaning device	120	(0,1 mm)
12	Time duration test: pause time and "photocell covered" time	15	(0,1 s)
13	Reserve, not used	0	
14	Diagnosis: Roller drive Time out max. running time roller adjustment motor (error 5)	100	(0,1 s)
15	Diagnosis: Destination window roller gap max. variation setpoint - actual value roller gap (error 202)	25	(Impulse)
16	Diagnosis: Calibration distance limit switch "top position" max. preliminary switching (error 201)	80	(Impulse)
17	Diagnosis: Calibration "Roller down" calibration --> limit switch must be free after 0,5 s (error 7)	50	(10 ms)
18	Diagnosis: Calibration Time out calibration --> limit switch must be actuated after 10 s (error 8)	1000	(10 ms)
19	Decelerate motion photocell, sheeting, min. dough length, 100 ms = 8 cm	3	(0,1 s)
20	Decelerate motion photocell, pre sheeting (width), min. dough length, 8 cm = 100 ms	24	(1 cm)
21	Time running out Cutomat, (dough position), photocell free --> machine stop	0	(0,1 s)
22	Roller opening by cutting (Cutomat)	50	(0,1 mm)

4.2.4 Roller adjustment drive

Note: The drive does not switch off automatically in end positions above and below!

Manual:

- Motor function test

- Open roller: Press 

- Close roller: Press 

Automatic:

- Functional test of brake, pulse transmitter, hardware (counters)

- The roller gap measurement must first be calibrated if the mains have been re-switched on. Select the program "0" and start (with start button).

- Enter setpoint with keys  /  (pulses)

- Start infeed by briefly pressing the  and 

Note:

- **With a good brake the target / actual value variation is a maximum of 5 pulses**

- **Pulse counting is by a hardware counter (on the processor print). Display of the actual value corresponds to this counter reading.**

4.2.5 Reeler test

Functioning test of the reeler motor. The reeler motor is switched off by the limit switch in the motor when reaching the upper and lower final position.

- Reeler UP : Press  and 

- Reeler DOWN: Press  and 

4.2.6 I/O Test

To leave the I/O Test the "ESC" key must be pressed for at least 2 sec.

Caution:

- **There is a risk of unintentionally switching on motors, clutches or brake.**

PRESSING THE  KEY WILL SWITCH AN OUTPUT ON!!!

Consider:

- What do I want to switch?
- Which output must also be switched on?
- Is the cursor positioned at the correct output? (flashing digit)

DIAGNOSIS: I/O-Test	Key
set 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5	LCD : 28
out	Act. Pos.:
inp + . . + . + + +	LS : 12V:

Set

Number 0 - 15 of the inputs resp. outputs.

The number (flashing digit) can be moved horizontally with cursor keys  or .

Out (outputs)

The signal states of outputs 0 - 15 are displayed here. The symbol + signifies that the corresponding output is switched on.

Switching the outputs on and off

Individual outputs can now be switched on or off with the keys  and .

Example:

The roller adjustment brake has to be switched on.

- The brake is activated from output A6 according to the electrical circuit diagram.

- Move cursor with  or  keys to digit 6 (Output 6).

- Press  key. $\longrightarrow$ Brake is switched on.
+ is displayed under the digit 6.

- Press  key $\longrightarrow$ Brake is switched off.

Note:

- The conveyor belt drive and roller adjustment drive only run whilst the safety guards are closed and the main contactor (K1M) is switched on.

Close safety guards and press start button briefly!

- The outputs must be switched off again with the  key.

- All set outputs are automatically switched off when leaving the diagnostic program.

- Only inching mode is possible with roller adjustment (A9) and reeler (A12). ("ON" all the while the  key is pressed).

Inp. (Inputs)

The signal states of inputs 0 - 15 are displayed on this line.

In the above example the +24 V signal is applied to inputs 0, 3, 5, 6, and 7, i.e. these input signals are "1".

No signal is applied to any of the other inputs.

Example:

Limit switch S12 (O-position) is to be functionally checked.

Limit switch not actuated → Inp. 3 = +
(contact closed)

Limit switch actuated → Inp. 3 = .

4.2.7 Key

This indication is solely for testing the keyboard. If a button is pressed, the abbreviation of the corresponding symbol is displayed in this field.

Caution:

- Pressing the key will switch on an output!!!

Position the cursor on output 15! (not used)

- The key switches to the "Help" mask. Return with .

4.2.8 LCD

The brightness level of the screen can be set with keys and . The screen reverts to the previously set brightness level when switching on the mains.

4.2.9 Actual pos. (actual position of roller gap)

Display of the actual value of the roller gap pulse counter. The roller gap measurement must first be calibrated if the mains have been switched off (see also the running direction test, roller adjustment drive).

The + sign in front of the digit signifies "Calibration zero position".

- It is switched on when the zero position limit switch is actuated and the pulse transmitter produces an initialising pulse.

- It is switched off when the zero position limit switch is no longer actuated (E3 = 1).

4.2.10 LS (light barriers)

Display of the signal states of the light barriers:

+ = light barrier not interrupted (bright)

. = light barrier interrupted (dark)

4.2.11 12V: Supply voltage

Monitoring of the processor 12 VDC supply

. = control voltage OK

+ = control voltage too low

4.2.12 End control test

The end control test serves for the endurance test on acceptance.

Procedure:

- Define the test program in program 1 in the programming mode (Initial roller gap, final thickness, with reeler a.s.o.).
- Select diagnostic program
- Select end control, confirm with
- Start machine with start button

5 Checking the control / Explanations to control functions / Error messages

Contents

- 5.1 : Machine start : Sequence of functions
- 5.2 : Checking the control voltage
- 5.3 : Checking the main contactor K1M
- 5.4 : Checking the processor inputs
- 5.5 : Checking the processor outputs
- 5.6 : Checking the drives
- 5.7 : Roller adjustment control
- 5.8 : Error messages

Caution:

To control voltage remains switched on with safety guard open.

5.1 Machine start: Sequence of functions

The following functional sequence takes place if the machine is switched on and started in the sheeting program:

1. Start button pressed
2. main contactor K1M energises
3. Message main contactor energised (E0 = 1)
4. Message E0 = 1 and start button pressed —————> Program start
5. Roller fully opened and "roller gap calibration" takes place with roller gap 45 mm.
6. Roller closes to the initial roller gap preset according to the sheeting program. The reeler will be opened, if it isn't in the topside position.
7. Belt drive start.

Note:

- If the belt drive does not start, the fault does not necessarily have to be in the belt drive. A quick check of the belt drive and the roller adjustment drive can be carried out with the diagnostic program "running direction test".
- The function "Calibration" takes place each time a program is started for the first time (eg. after a program change). A turning direction test always takes place with machine start after switching on the mains. If than follows automatically the calibration of the rollers at 45 mm.

5.2 Checking the control voltages

A distinction is made between:

- 24 VDAC: 24 V direct voltage, not smoothed (for contactors, brake, clutch a.s.o.)
Measuring points: 26 VAC : Fuse F1 and terminal 2
 ≅ 24 VDC : Basic module, terminals x17, x18
- 24 VDC: 24 V direct voltage, smoothed for signals (inputs)
Measuring points: 18 VAC : Fuse F3 and terminal 4
 = 24 VDC : Basic module, terminals x19, x18
- 12 VDC: 12 V direct voltage for processor and display
Measuring points: 10 VAC : Fuse F5 and terminal 6
 12 VDC : Basic module, terminals x15, x14

Diagnostic program, error message:

- 24 VDAC: 24 V OK —————> input E7 = 1 (+) by mistake: internal Error 101
- 24 VDC : 24 V OK —————> input E6 = 1 (+) by mistake: internal Error 102
- 12 VDC : (undervoltage or absent) internal Error 103
(Text display only functions if 12 VDC OK)

Note: The negative potential of the three direct voltages is connected to the earth conductor. Therefore all signals can be measured to earth.

5.3 Checking the main contactor K1M

The main contactor K1M is energised with start button S1 or S2. It can only be made when the safety guards (S10, S11) are closed.

Self-holding takes place via contacts K1M-13/14.

Check:

- Switch position indicator 0 - 1 on contactor
- Contactor K1M on —————>input E0 = 1 (+)
(See diagnostic program)

Test:

- Start buttons: Press button and check voltage at terminal x0-7.
- Safety guards: As above, but check voltage at terminal x0-8.
- Off-key, as above but check the voltage at terminal x0-9.
- Contactor K1M or check self-holding K1M13/14.

Diagnostic program: On switching on the mains a check is made whether main contactor is not energised (Error 6). After switching on the mains, the start button must not be pressed until the text is displayed on the screen (otherwise Error 6 is displayed).

5.4 Checking the processor inputs

All inputs can be checked for their signal states with diagnostic program; "I/O Test" mask. (See also the description of the diagnostic program).

CAUTION:

DO NOT PRESS THE  **KEY!!!**

(Switches on an output)

Example

set	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2	3	4	5	Input output No.
out	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Switching output
inp	+	.	.	+	.	+	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Input signal state

- Inputs E0, E3 and E5 are switched on (Signal = 1)
Signal +24 VDC at input, button, limit switch closed.
- Other inputs are switched off (Signal = 0)

List of inputs

E0 Main contactor K1M	switched on	= 1 (+) X8-7
E1 Start button dough to right	pressed	= 1 (+) X7-6
E2 Start button dough to left	pressed	= 1 (+) X7-4
E3 Limit switch, roller gap 0-pos.	pressed	= 0 (.) X6-8
E4 Motor bimetal	error	= 1 (+) X8-13
E5 Monitoring reserve	error	= 0 (.) X8-14
E6 Monitoring 24 VDC	OK	= 1 (+)
E7 Monitoring 24 VDAC	OK	= 1 (+)
E8 Reserve		
E9 Reserve		
E10 Reserve		
E11 Reserve		

Note: - E0: Safety guards must be closed.
- E1, E2: Can only be tested when the main contactor K1M is made, i.e. when E0 = 1.
(Switch on with start button)

5.5 Checking the processor outputs

The drives (belt, roller adjustment, reeler) can be tested with diagnostic program "Running direction test".

Individual outputs can be directly switched on or off with the diagnostic program "I/O Test".

Caution: the outputs are switched directly and are hence not longer interlocked! (eg. via limit switches). It is very important to read the "Diagnosis program" description before working with "I/O Test".

List of outputs

- A0 Motor contactor K2M, dough to left
- A1 Motor contactor K3M, dough to right
- A2 Reserve
- A3 Short pastry module ON (short pastry module in series with clutch)
- A4 Clutch Y1, dough to left ON
- A5 Clutch Y2, dough to right ON
- A6 Brake Y3, roller adjustment ON
- A7 Reserve
- A8 Roller adjustment: Relay K3 energised → rotation direction "Close"
- A9 Roller adjustment: Relay K2 "Motor ON"
- A10 Flour duster: Relay K1, "Motor ON"
- A11 Reeler: Relay K4 energised → rotation direction "Close"
- A12 Reeler: Relay K5, reeler motor ON/OFF
- A13 Reserve

Relay outputs (on processor print)

Outputs A0 - A7 are relay outputs, ie. the processor activates the relays installed on the processor print. The switching of the relays is audible, ie. the activation of the relays by the processor can be checked "acoustically".

Testing the relay outputs on the processor print:

- Withdraw the 12-pole plug X1 on the processor print.
- Switch relay outputs with "I/O Test" and check the outputs at plug X1 with an ohmmeter or continuity tester.

Semiconductor outputs

Outputs A8 - A13 are semiconductor outputs which activate the relays on the basic module. The switching of these relays too is audible, rendering it possible to check these processor outputs "acoustically".

Testing the semiconductor outputs:

- Switch off the main switch.
- Withdraw plugs X4 (supply), X13 (ribbon cable), X11 and X12 on the basic module and plug into a spare basic module.
- Switch on the main switch
- By using the "I/O Test", outputs A8 - A12 can now be switched and their function checked with relays K1 - K5.

5.6 Testing the drives

5.6.1 Main motor control

- Is main contactor K1M energised, are control voltages OK?
- Check function in diagnostic program "Running direction test".

If drive does not function:

- Check 24 V at plug X1-3 (on processor print)
Bimetal fault —————> input E4 = 0 (.)
(Diagnostic program "I/O Test")
- Switch on output A0 or A1 (diagnostic program "Running direction test"). The switching of relay A0 or A1 on the processor print is audible.
- Check current path from plug X1-4 to contactor K2M and X1-5 to contactor K3M.

5.6.2 Roller adjustment control

Control takes place by means of a special circuit.

- Relay K6 determines the rotation direction of the motor.
K6 energised —————> rotation direction "Close"
K6 de-energised —————> rotation direction "Open"
- Relay K2: Roller gap adjusting motor ON - OFF (open)
- Relay K3: Roller gap adjusting motor ON - OFF (close)

Check:

- Is main contactor K1M energised, are control voltages OK?
- Check the function in the diagnostic program "Running direction test".
If drive does not function:
 - Check the relay function "Rotation direction" (output A8)
(Diagnostic program "I/O Test"). The switching of the relay on the basic module is audible.
 - Check the relay function "ON/OFF". (Output A9)
Proceed as described above.
- If relays do not switch:
Withdraw plug X12 and measure at plug X12 to socket 1 and 2 (+ 24 VDC to earth)
- If relays switch but drive does not run:
Withdraw plug X2 and measure voltage.

5.6.3 Flour duster control

- Is the main contactor K1M energised, are control voltages OK?
- Check by switching the output A10 (diagnostic program "I/O Test"). The switching of relay K1 on the basic module is audible.
- If relay switches but drive does not run:
Withdraw plug X3 and measure voltage.

5.6.4 Reeler control

Function of control:

- Direct voltage motor with mounted limit switches in both end positions.
- Relay K4 determines the rotation direction of the motor.
K4 energised —————> close reeler
K4 de-energised —————> open reeler
- Relay K5: Reeler motor ON - OFF

Check:

- Are the control voltages OK?
- Check the control (diagnostic program "Running direction test", or switch outputs A11 and A12 with the "I/O Test").
The switching of relays K4, K5 on the basic module is audible.

5.6.5 Clutch, brake control

- Check according to the diagnostic program "I/O Test". The switching of the relays on the processor print is audible.
- Observe brake of clutch movement.
- Withdraw plug X6 and measure at the corresponding sockets.
- If the short pastry module is switched on (output A3 = on), the clutch is supplied with a reduced voltage. (Resistance RM1 and RM2 in series with clutch).
- Error message 202 is displayed in the event of a brake fault (destination window). The preset roller gap is overshoot by 40 - 50 pulses.

5.7 Roller adjustment control

5.7.1 Function

The pulse generator (incremental encoder) produces 128 pulses per revolution (separated according to rotation direction). In addition, one initialising pulse is produced per revolution in a certain position.

The reference point for the roller gap control is a roller gap of 45 mm. (Counter is set to zero at 45 mm). The pulse counter is installed on the processor print as a hardware counter.

The counter is always set to zero via hardware when the limit switch S12 "0-position" is actuated (open) and the transmitter supplies the initialising pulse.

Calibrate roller adjustment (roller gap 45 mm):

Calibration always takes place when a new program is started. (After switching on the mains; on changing a program).

The limit switch S12 "0-position" is actuated on opening the rollers shortly before reaching 45 mm. The pulse transmitter is adjusted to pass through the 0-position at 45 mm (initialising pulse). If the limit switch is actuated (contact open) when the transmitter runs through the 0-position, the motor is stopped and the counter is set to zero. (Calibration).

The counter starts to count when the transmitter produces the first initialising pulse on closing (at 45 mm).

Close rollers: (Initial position rollers fully open, ie. 45 mm). The counter is enabled if the transmitter runs through the zero position. The limit switch must not be actuated again after one revolution at the latest (128 pulses), ie. the limit switch contact must be closed. (otherwise the counter will be reset with each initialising pulse).

Positioning control:

The actual counter reading corresponds to the roller distance. The processor calculates the counter reading for the new roller gap and transfers this value to the counter as a "setpoint value".

The counter transfers to the processor "setpoint value reached".

5.7.2 Setting the pulse transmitter

The roller adjustment must be calibrated in the position roller gap = 45 mm.

- Select the diagnostic mask (I/O Test)
- Undo the fixing element for limit switch S12 "0-position" and disconnect the cable.
- Set roller to a 45 mm gap (by turning at the motor brake or by turning the gear clutch).
- loose hex. socket screw on pulse transmitter.
- Turn the pulse transmitter by hand until counter indication jumps to zero (turn at rubber ring on the transmitter). Set this operating point precisely by turning forward and back.
- Tighten hex. socket screw on pulse transmitter.

5.7.3 Adjusting the 0-position limit switch

After setting the pulse generator the 0-position limit switch must also be adjusted.

- Close roller by hand until the counter indicator on the display reaches the value 60.
- Move the limit switch to the left until the left hand contact just opens. (Non-actuated contact closed. Check with ohmmeter or continuity tester).
- Secure limiting switch fixing element.
- By opening and closing the roller by hand, check that the limit switch is activated between the values 60 and 70.
- Open the roller by hand to the maximum extent. (Stop on gear). In this position the limit switch must no longer be at the end stop (min. of 1 mm clearance).
- Reconnect limit switch cable.

5.8 Error messages

- If a fault is displayed, the diagnostic program can be entered by pressing the "ESC" key.
- The faults can only be acknowledged by switching off the main switch.

Error	1..2	Software detected fault. Mains ON-OFF, re-initialise, change processor print.
Errors	3..11	Software detected fault
	101..105	Error messages at inputs
	201..202	Faults which are not displayed until after the program has run.
1	Watch-Dog (monitors program run)	- Mains OFF-ON - Re-initialise - Change processor print - Change display
2	Data check (incorrect data)	- As for error 1
3	Reserve	
4	Reserve	
5	Roller adjustment: Time-Out: (roller adjustment takes too long)	- Motor, limit switch, transmitter fault, motor blocked - Check with diagnostic program - Defective processor print or basic module
6	Emergency-stop circuit (main contactor is energised with mains ON)	- Check input E0 in I/O Test - Check main contactor
7	Roller calibration downwards (0-position limit switch remains actuated)	- Motor defective or blocked - Defective limit switch or transmitter - Check in diagnostic program - Defective basic module, processor print
8	Calibrate roller Time-out (roller not in top position)	- See error 7

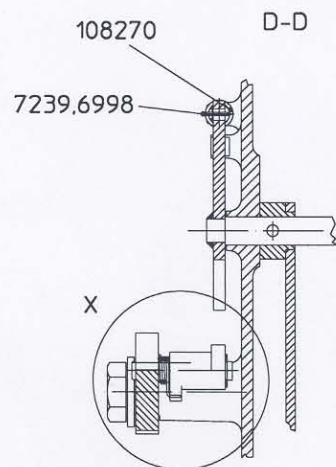
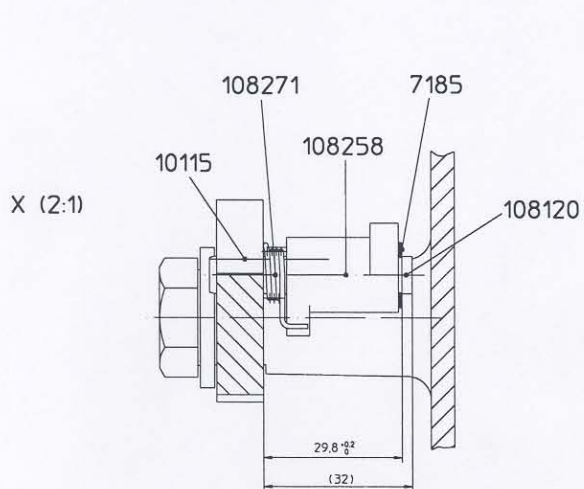
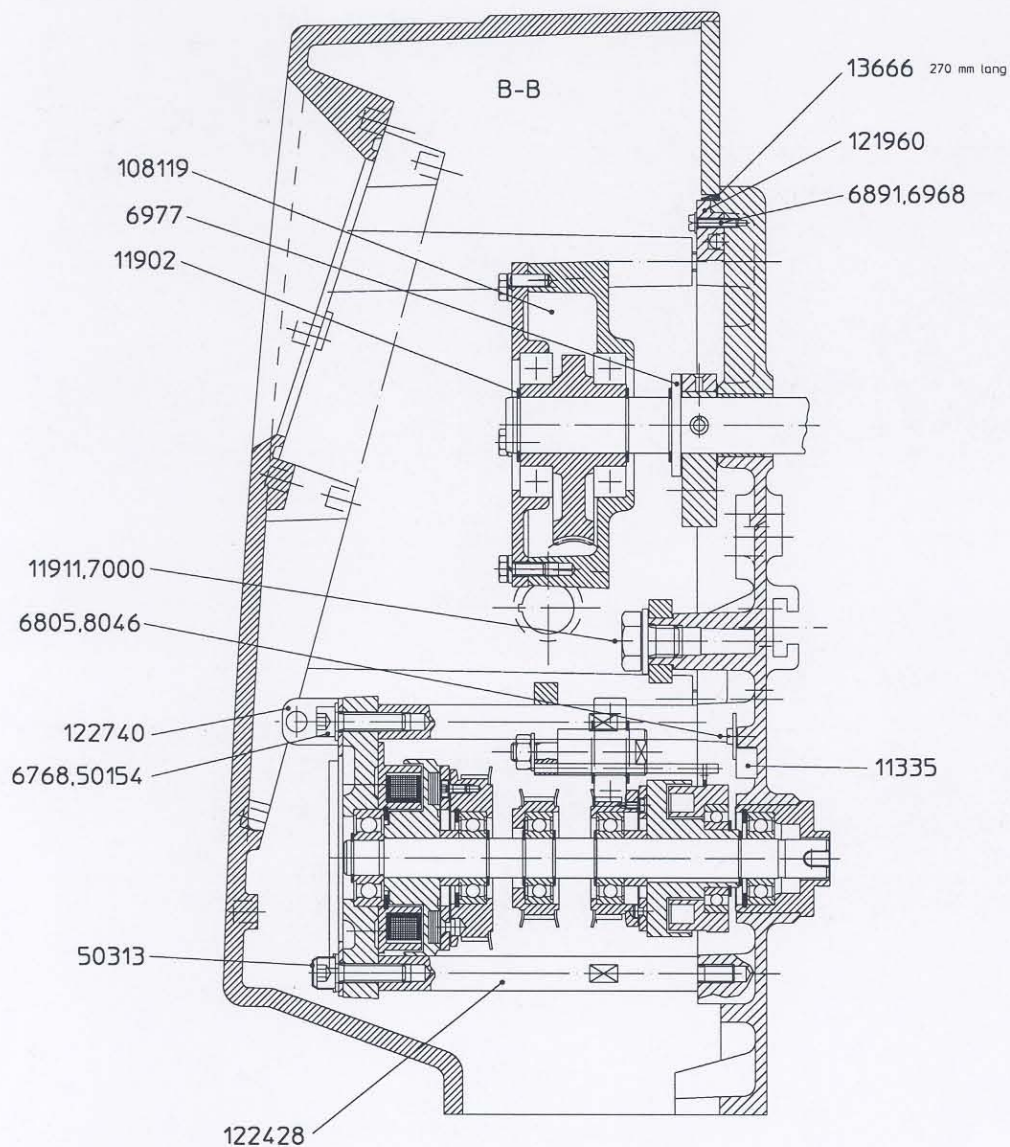
- | | | |
|-----|---|--|
| 9 | Roller time out in final stage
(last 100 pulses before target, i.e.
setpoint value) | - Check calibration of pulse transmitter
- Replace pulse transmitter |
| 10 | Sense of rotation reverse (mains)
- Motor for roller adjustment
replaced?
- Sense of rotation?
Error 10 is only possible by turning
direction test | - 2 phases in the mains plug must be changed over |
| 11 | Roller adjustment drive is jammed
respectively doesn't turn.
Error 11 is only possible by turning
direction test
- 1 phase in the mains is absent
- Motor (34965), pulse transmitter
(11981) or cable (12049) defective | - Remove front cover of machine head. Turn
worm gear shaft (below pulse transmitter)
by means of a fork spanner (13 mm
opening).
Close: Anticlockwise
Open: Clockwise
Check if all 3 phases in the mains are available.
- Replace motor respectively pulse transmitter or cable |
| 101 | Supply voltage 24 VDAC absent
or undervoltage | - Check fuse F1, voltage
- Supply fault (basic module)
- Processor print fault |
| 102 | Supply voltage 24 VDC absent
or undervoltage | - Check fuse F3, voltage
- Supply fault (basic module)
- Processor print fault |
| 103 | Supply voltage 12 VDC absent
or undervoltage | - Check fuse F5, voltage
- Supply fault (basic module)
- Processor print fault |
| 104 | Main motor bimetallic relay | - Reset bimetallic relay in control box |
| 105 | Reserve input | - Input must be "1" |
| 201 | Calibration distance
0-position limit switch actuated
too late | - Check roller gap 45 mm
(see 5.7.2)
- Check position limit switch
(see 5.7.3) |
| 202 | Destination window
Roller adjustment: Setpoint/actual
value variation too large | - Check brake |

6.1 Maschinenkörper vorderes Gehäuse
Corps de la machine carter avant
Machine head front housing

122435

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
10115	Zylinderstift	Goupille cylindrique	Parallel pin
10185	Kabelbinder	Colzon	Cable binder
10412	Fächerscheibe M3x6	Rondelle à dents M3x6	Serrated lock washer M3x6
10465	Federkeil	Clavette	Key
105451T03	Distanzhülse	Douille d'espacement	Spacing bush
106112	Lichtschrankenkabel	Câble pour relais photoélectr.	Cable for light barrier
106114T01	Kupplung mit Kabel	Embrayage avec câble	Clutch with cable
106114T04	Kupplung mit Kabel	Embrayage avec câble	Clutch with cable
106814	Verstellswinge	Levier basculant	Adjusting lever
106815	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106816	Horizontalschwinge	Levier horizontale	Horizontal lever
106817	Dichtteller	Disque de joint	Seal cover plate
108119	Schneckengetriebe	Engrenage de la vis sans fin	Worm gear
108120	Bolzen	Boulon	Bolt
108258	Klinke	Cliquet	Catch
108270	Zugfeder	Ressort de traction	Tension spring
108271	Drehfeder	Ressort de torsion	Torsion spring
108272	Vorderes Gehäuse m.Einpressteilen	Carter avant	Front housing
108360	Deckel vorne	Couvercle avant	Front cover
11301	Kugellager Freilauf	Roulement à billes libre	Free wheeling with ball bearing
11335	Senderkopf	Tête de transmetteur	Transmitter head
11901	Distanzscheibe	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11953	Federkeil	Clavette	Key
11955	Bogen-Zahnkuppl.Taschenteil	Embrayage partie de poche	Spiral tooth clutch pocket part
11956	Bogen-Zahnkuppl.Nabenteil	Embrayage partie de moyen	Spiral tooth clutch hub part
12020	Kabelbride	Bride	Clamp
12021	Kabelbride	Bride	Clamp
12049	Verbindungskabel	Câble de jonction	Junction cable
121016T02	Kabel zu Endschalter	Câble pour inter. fin	Cable for limit switch
121017T04	Kabel zu Motor Walzenzust.	Câble pour moteur approche des cylindres	Cable for motor roller adjustment
121019	Kabel zu Kupplung	Câble pour l'embrayage	Cable to clutch
121032	Kleber zu Steckleiste	Collant	Sticker
121419	Motorhalter	Support pour moteur	Holder for motor
121420	Welle	Arbre	Shaft
121960	Mehlsperre	Blocage à farine	Flour-stop
122421	Kupplungswelle links	Arbre d'embrayage à gauche	Clutch shaft left
122422	Kupplungswelle rechts	Arbre d'embrayage à droite	Clutch shaft right
122423	Riemenscheibe Z=34	Poulie Z=34	Pulley Z=34
122425	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
122426	Riemenscheibe Z=48	Poulie Z=48	Pulley Z=48
122427	Riemenscheibe Z=46	Poulie Z=46	Pulley Z=46
122428	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
122429	Riemenscheibe Z=34	Poulie Z=34	Pulley Z=34
122431	Lagerbrille	Plaque de palier	Bearing plate
122740	Befestigungswinkel	Equerre de fixation	Clip angle
123019	Distanzhülse	Douille d'espacement	Spacing bush
123454	Kleber zu Steckleiste	Collant	Sticker

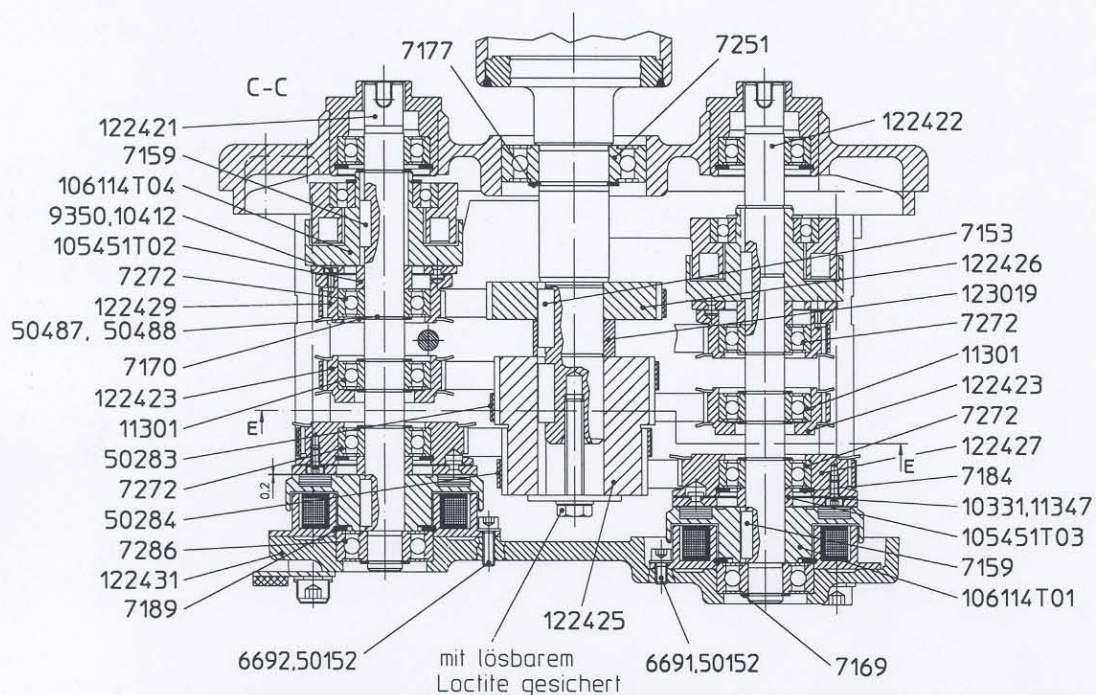
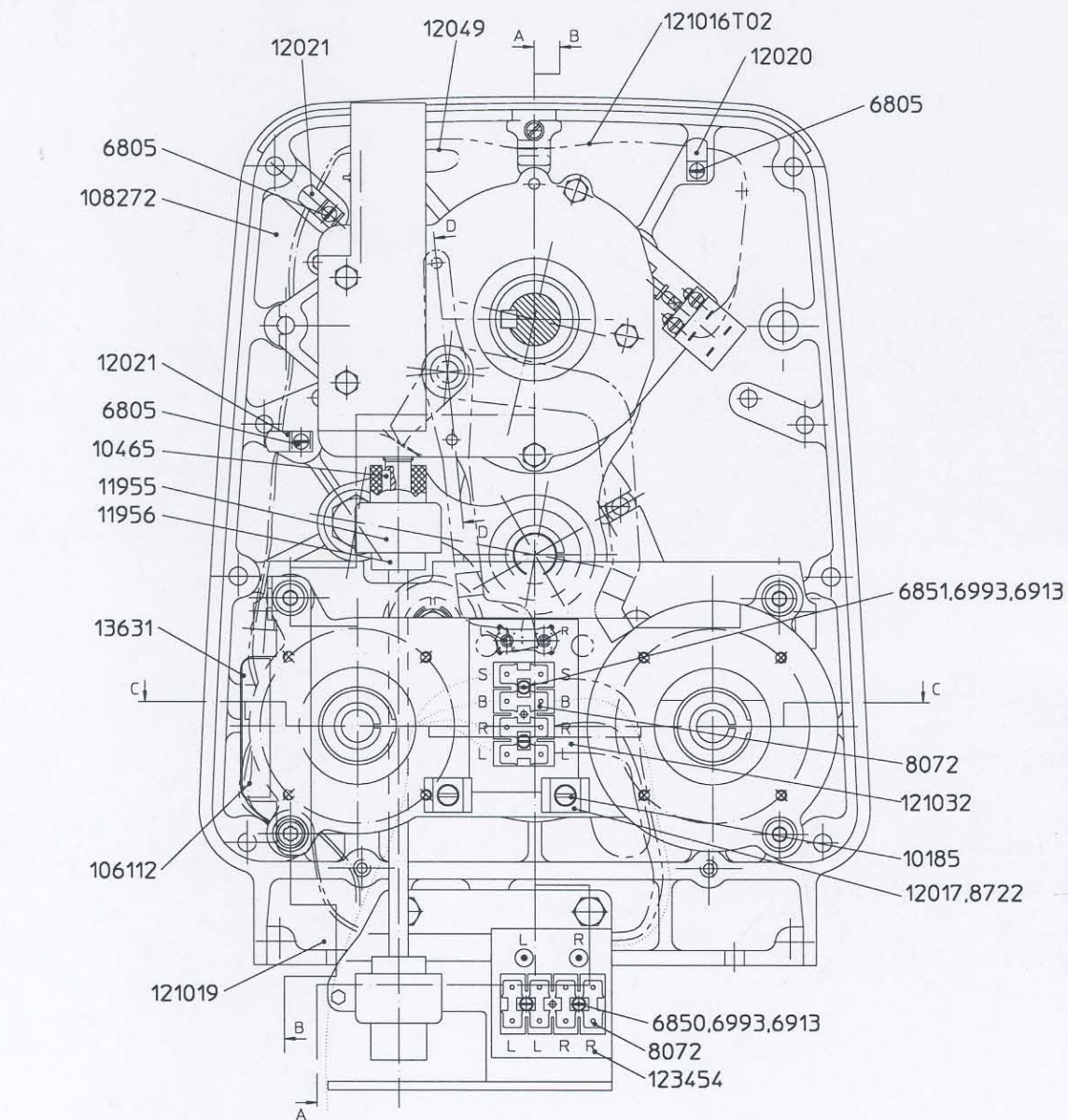
13631	Vorlege - und Distanzband	Bande	Band
50044	Bremse	Frainage	Brake
50214	Schneckengetriebemotor	Moteur d'engrenage de la vis sans fin	Worm gear motor
50283	Zahnriemen	Courr.dentée	Toothed belt
50284	Zahnriemen	Courr. dentée	Toothed belt
50313	Schutzkappe	Capot protecteur	Protecting cap
6768	Zylinderschraube M8x30	Vis cylindrique M8x30	Cylinderscrew M8x30
7037	Spannhülse	Douille de serrage	Clamping sleeve
7153	Federkeil	Clavette	Key
7156	Federkeil	Clavette	Key
7159	Federkeil	Clavette	Key
7169	Sich.Ring für Welle	Circlips	Circlip
7184	Sich.Ring für Bohrung	Circlips	Circlip
7189	Sich.Ring für Bohrung	Circlips	Circlip
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7251	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7272	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7286	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8072	Steckleiste	Connecteur multiple	Multiple contact strip
8102	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8722	Halter	Support	Holder



6.1

Maschinenkörper vorderes Gehäuse COMPAS
Corps de la machine carter avant COMPAS
Machine head front housing COMPAS

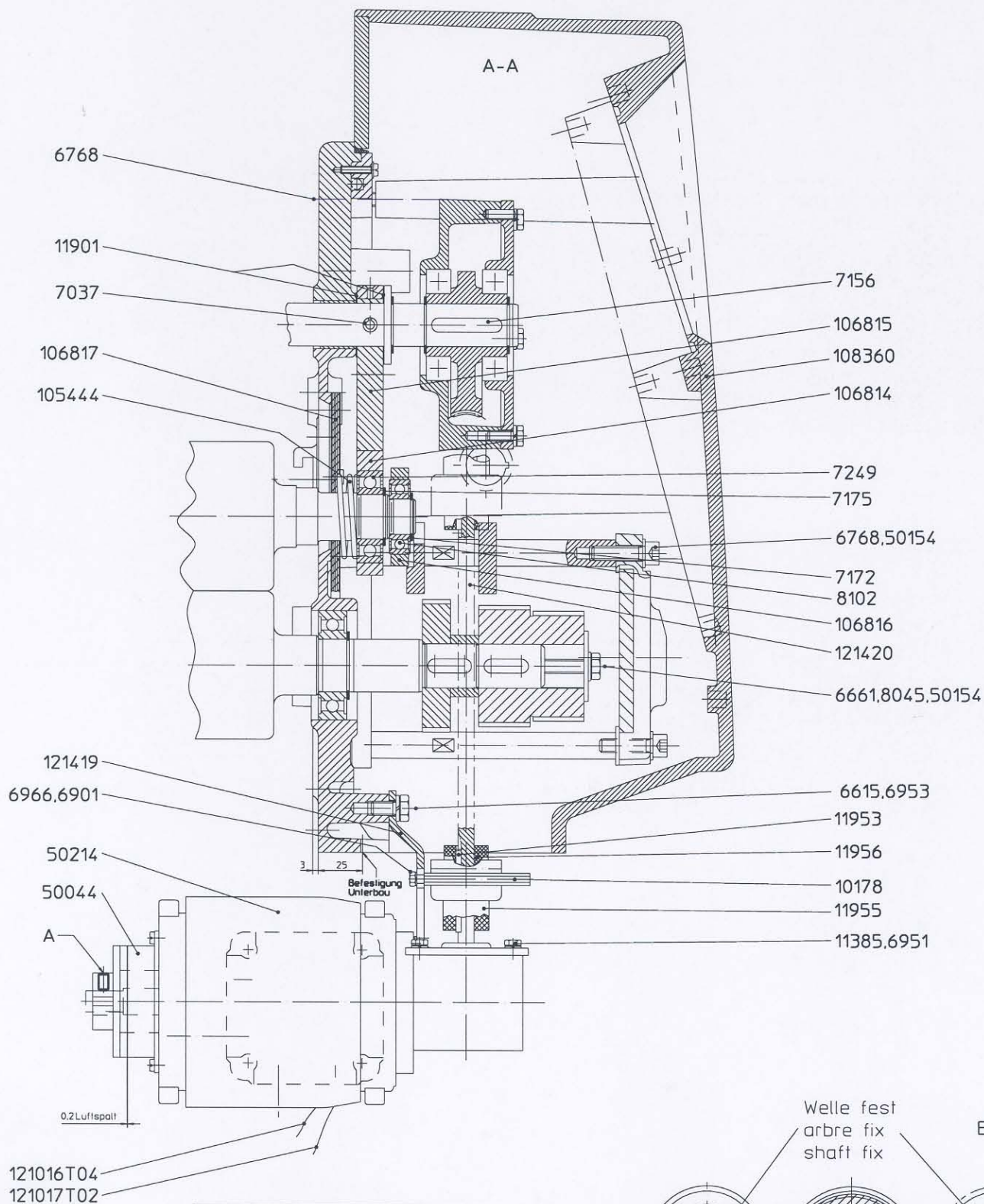
1/3
30.09.96
122435



6.1

Maschinenkörper vorderes Gehäuse COMPAS
 Corps de la machine carter avant COMPAS
 Machine head front housing COMPAS

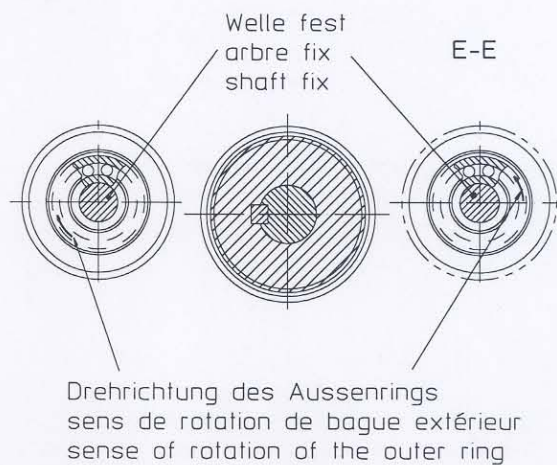
2/3
 30.09.96
 122435



Wenn durch Verschleiss der Luftspalt zu gross wird, muss die Schraube (A) gelockert und der Luftspalt neu eingestellt werden.

Si l'entrefer devient trop grand à cause de l'usure, le vis (A) doit être enlever et l'entrefer doit être ajuster de nouveau.

If by wearing the air gap becomes too big, the screw (A) has to be loosen and the air gap has to be set again.



6.1

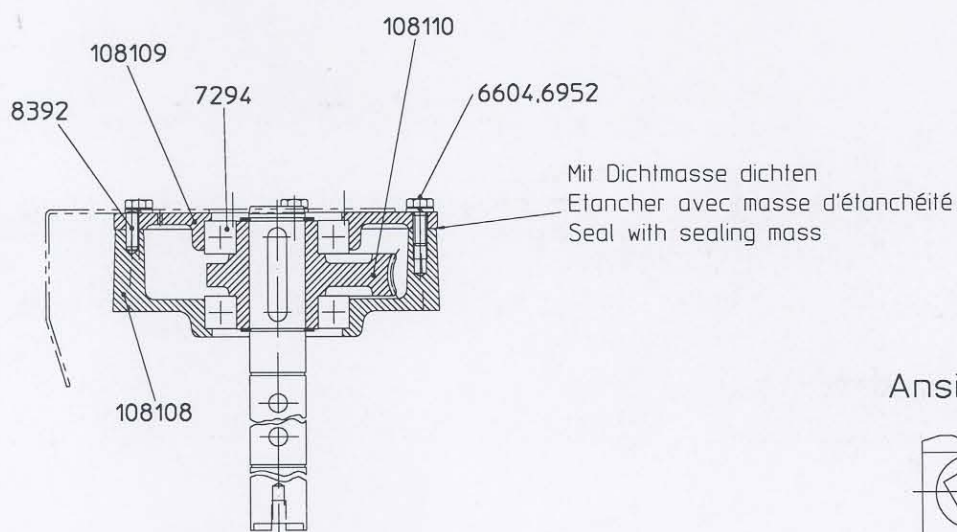
Maschinenkörper vorderes Gehäuse COMPAS
Corps de la machine carter avant COMPAS
Machine head front housing COMPAS

3/3
07.11.97
122435

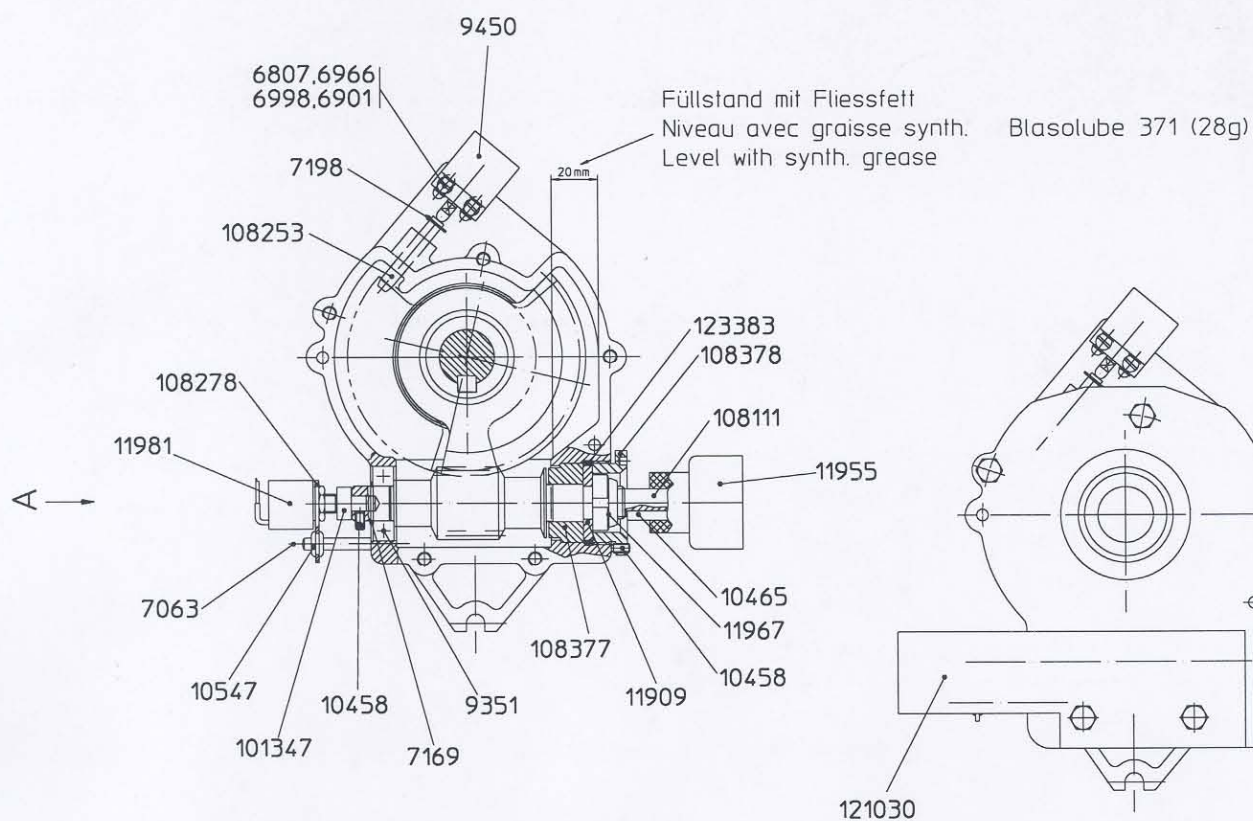
6.1.1 Maschinenkörper Schneckengetriebe**Corps de la machine d'engrenage de la vis sans fin****108119****Machine head worm gear**

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

101347	Gummiring	Anneau à caoutchouc	Rubber ring
10458	Gew.Stift	Vis sans tête	Set screw
10465	Federkeil	Clavette	Key
10547	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
108108	Schneckengetriebe-Gehäuse	Carter d'engrenage de la vis sans fin	Worm gear casing
108109	Getriebe-Gehäusedeckel	Couvercle de carter d'engr.	Gear-casing cover
108110	Schneckenrad	Roue tangente	Worm wheel
108111	Schnecke	Vis sans fin	Worm
108253	Stift	Goupille	Pin
108278	Platte	Plaque	Plate
108377	Büchse	Douille	Bush
108378	Axiallager	Butée	Axial bearing
11909	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Intermediate disc
11955	Bogenzahnkupplung Taschenteil	Embrayage partie de poche	Spiral tooth clutch pocket part
11967	Sechskt.Mutter selbstsichernd	Ecrou hexagonal indesserable	Nut hexagon self locking
11981	Drehgeber	Encodeur	Shaft encoder
121030	Schutzblech	Tôle de protection	Protection plate
123383	Filzring	Anneau à feutre	Felt ring
7063	Zylinderstift	Goupille cylindrique	Parallel pin
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8392	Zylinderstift	Goupille cylindrique	Parallel pin
9351	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
9450	Endschalter	Interr. fin de course	Limit switch



Ansicht A



6.1.1

Maschinenkörper Schneckengetriebe COMPAS
Corps de la machine D'engrenage de la vis sans fin COMPAS
Machine head Worm gear COMPAS

1/1
30.09.96
108119

6.2 Maschinenkörper Zwischenteile
Corps de la machine pièces intermédiaires
Machine head intermediate parts

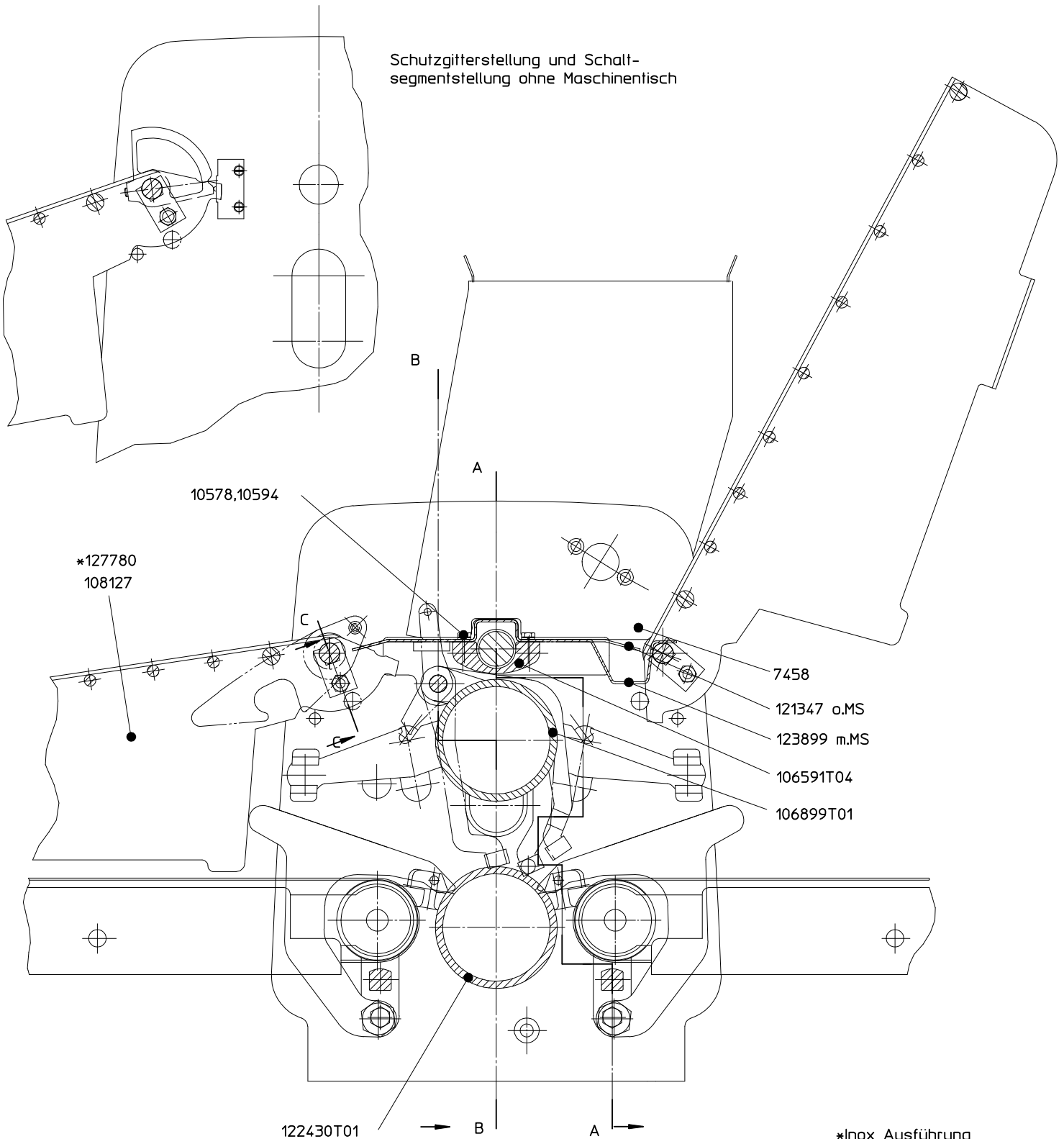
106902

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
105249	Federspanner	Etau à ressort	Spring cramp
106583	Abstreiferträger	Support pour racleur	Scraper support
106591T04	Distanzstrebe	Contr.fiche d'espacement	Distance stay
106899T01	Oberwalze	Rouleau superieur	Upper roller
107751T03	Schaltstab	Axe	Rod
107752	Arretierungsblech	Tôle d'arrêt	Locking sheet metal
108118	Verstellwelle	Axe de réglage	Adjusting shaft
108123	Vierkantstrebe	Contre-fiche carré	Square stay
108127	Schutzgitter	Grille de sécurité	Safety guard
108268	Wischerbetätigung	Commande de l'essuie	Control of the wiper
108269	Rakel	Racle	Ductor
10889	Hutmutter	Ecrou borgne	Cap nut
120991	Tischhaken	Crochet de la table	Table-hook
120993	Halteblech	Tôle de retenue	Retaining sheet metal
121028	Niederhaltebügel rechts	Etrier de racleur à droite	Scraper lever right
121029	Niederhaltebügel links	Etrier de racleur à gauche	Scraper lever left
121347 *	Abdeckblech	Tôle de couverture	Covering metal sheet
121421	Lasche links	Collier de fixation gauche	Bracket left
121422	Lasche rechts	Collier de fixation droite	Bracket right
121425	Achse	Arbre	Shaft
122430T01	Unterwalze	Rouleau inférieur	Lower roller
122774T03	Abstreiferhalter	Support pour lame de racleur	Scraper blade support
122774T06	Abstreiferhalter	Support pour lame de racleur	Scraper blade support
122775T03	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
122954T01	Abstreifer komplett	Racleur compl.	Scraper compl.
122955	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
122956	Seitenhalterung links	Plaque de fixation gauche	Mounting side left
122957	Seitenhalterung rechts	Plaque de fixation droite	Mounting side right
122958	Seitenhalterung rechts	Plaque de fixation droite	Mounting side right
122959	Seitenhalterung unten links	Plaque de fixation gauche	Mounting side left
122960	Abstreiferhaltebolzen	Boulon de racleur	Scraper bolt
123060T05	Rohr für Einlaufrolle	Tube pour rouleau d'entrée	Tube for infeed-roller
123899 **	Abdeckblech	Tôle de couverture	Covering metal sheet
125501	Wischarm vorne kompl.	Bras de monture d'essuie avant compl.	Wiper arm front compl.
125503	Wischarm hinten kompl.	Bras de monture d'essuie arrière compl.	Wiper arm rear compl.
127439	Rollenhalter Oberteil	Support de rouleau, partie supérieure	Roller bracket, upper part
127440	Rollenhalter Unterteil	Support de rouleau, partie inférieure	Roller bracket, lower part
127441	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
127780	Schutzgitter Inox	Grille de sécurité Inox	Safety guard Inox
50045	Gasfeder	Amortiseur	Pneumatic spring
50049	Knopfgriff	Olive	Olive shaped handle
6798	Hutmutter	Ecrou borgne	Cap nut
7023	Spannhülse	Douille de serrage	Clamping sleeve
7095	Niete 2x9	Rivet 2x9	Rivet 2x9
71958	Exzenterbüchse	Douille excentrique	Eccentric bush
71959	Gummiring	Anneau à cautch	Rubber ring
73608	Scheibe	Rondelle	Washer
7458	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
7870	Fiberscheibe 8/26	Rondelle 8/26	Fiber washer 8/26
8183	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
8836	Spiral-Druckfeder	Ressort à boudin	Spiral compr. spring

* ohne Mehlstreuer/sans saupoudreur à farine/without flour duster

** mit Mehlstreuer/avec saupoudreur à farine/with flour duster

Schutzgitterstellung und Schalt-
segmentstellung ohne Maschinentisch

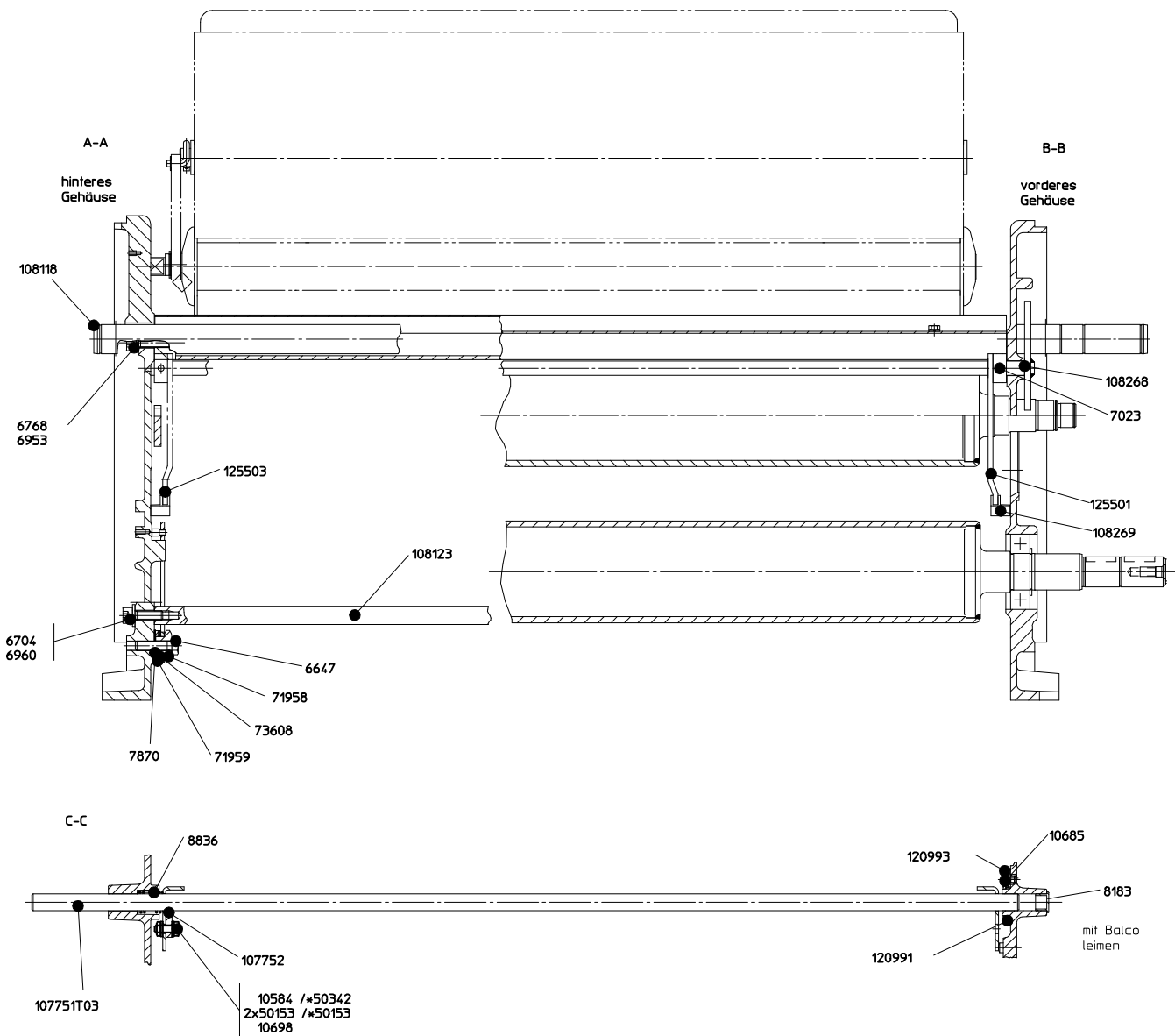


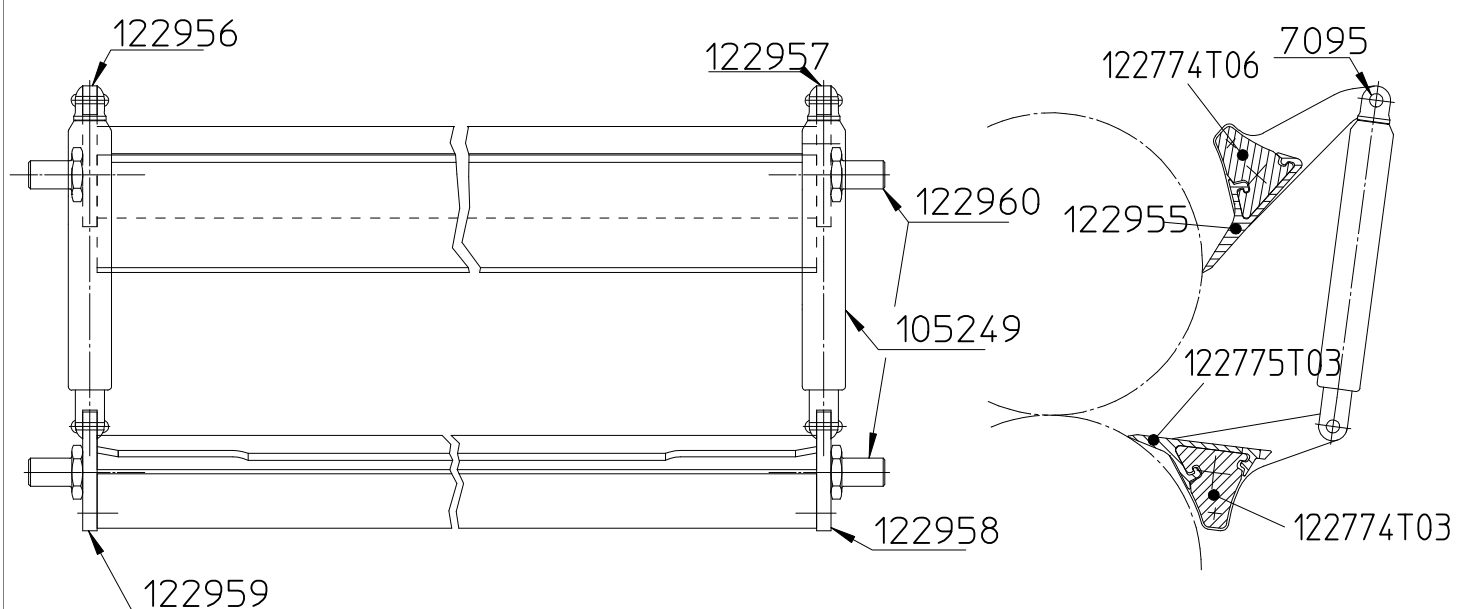
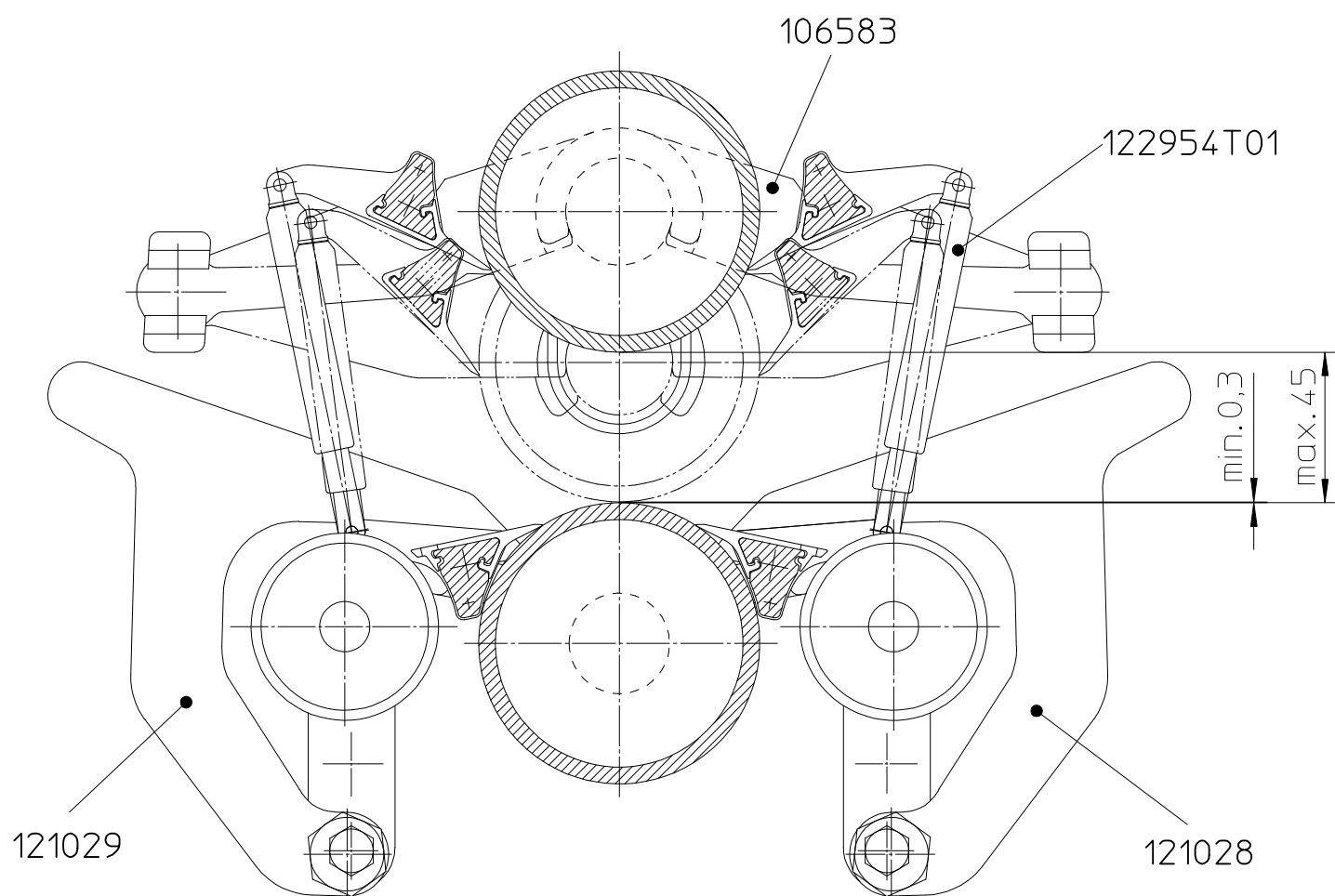
*Inox Ausführung
*Type inoxydable
*Stainless type

6.2

Maschinenkörper Zwischenteile Compas
Corps de la machine pièces intermédiaires Compas
Machine head intermediate parts Compas

1/4
ls 24.10.2000
106902 j

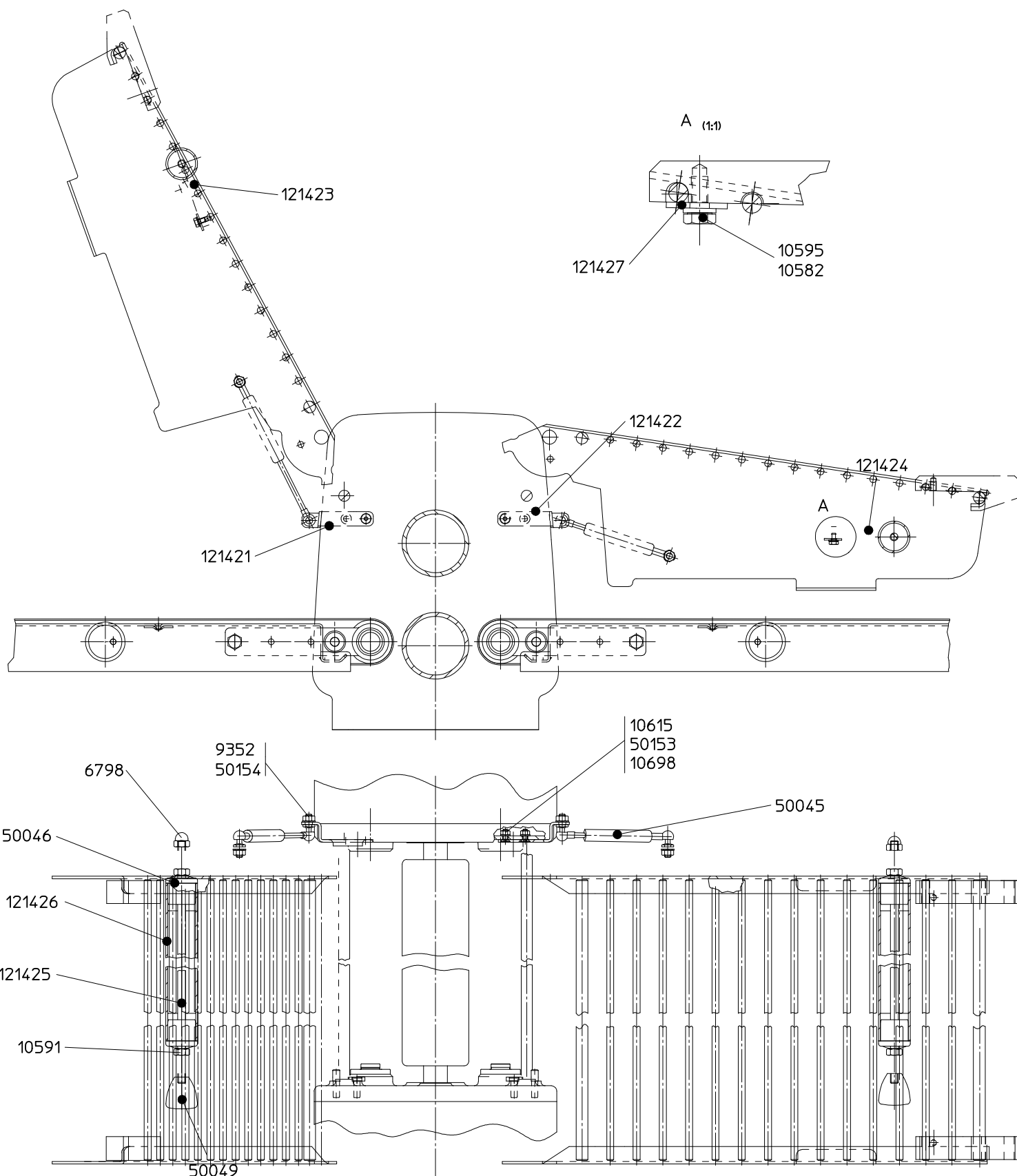




6.2

Maschinenkörper Zwischenteile Compas
Corps de la machine pièces intermédiaires Compas
Machine head intermediate parts Compas

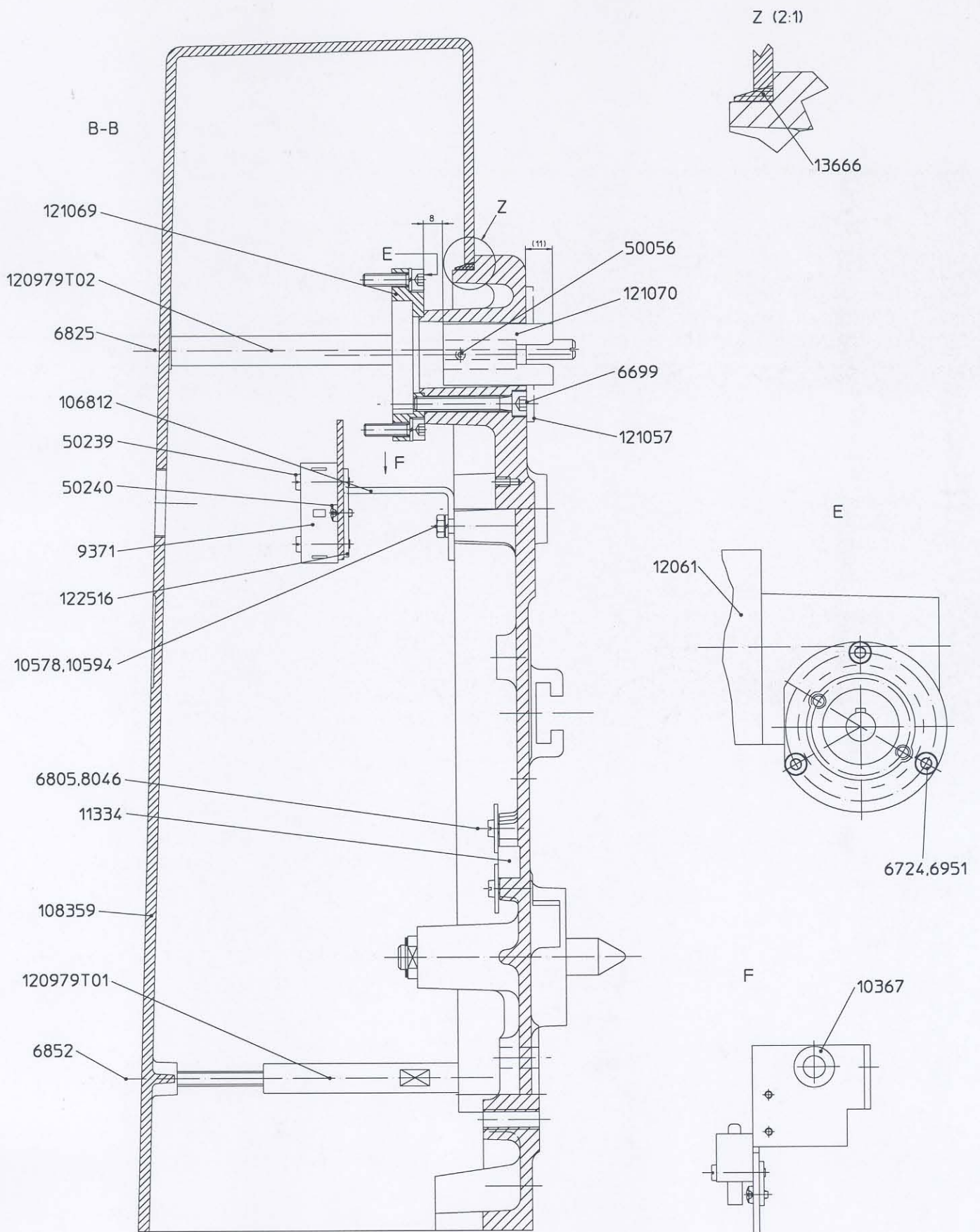
3/4
bre 03.02.2000
106902 j



6.3 Maschinenkörper hinteres Gehäuse
Corps de la machine carter arrière
Machine head rear housing

106900

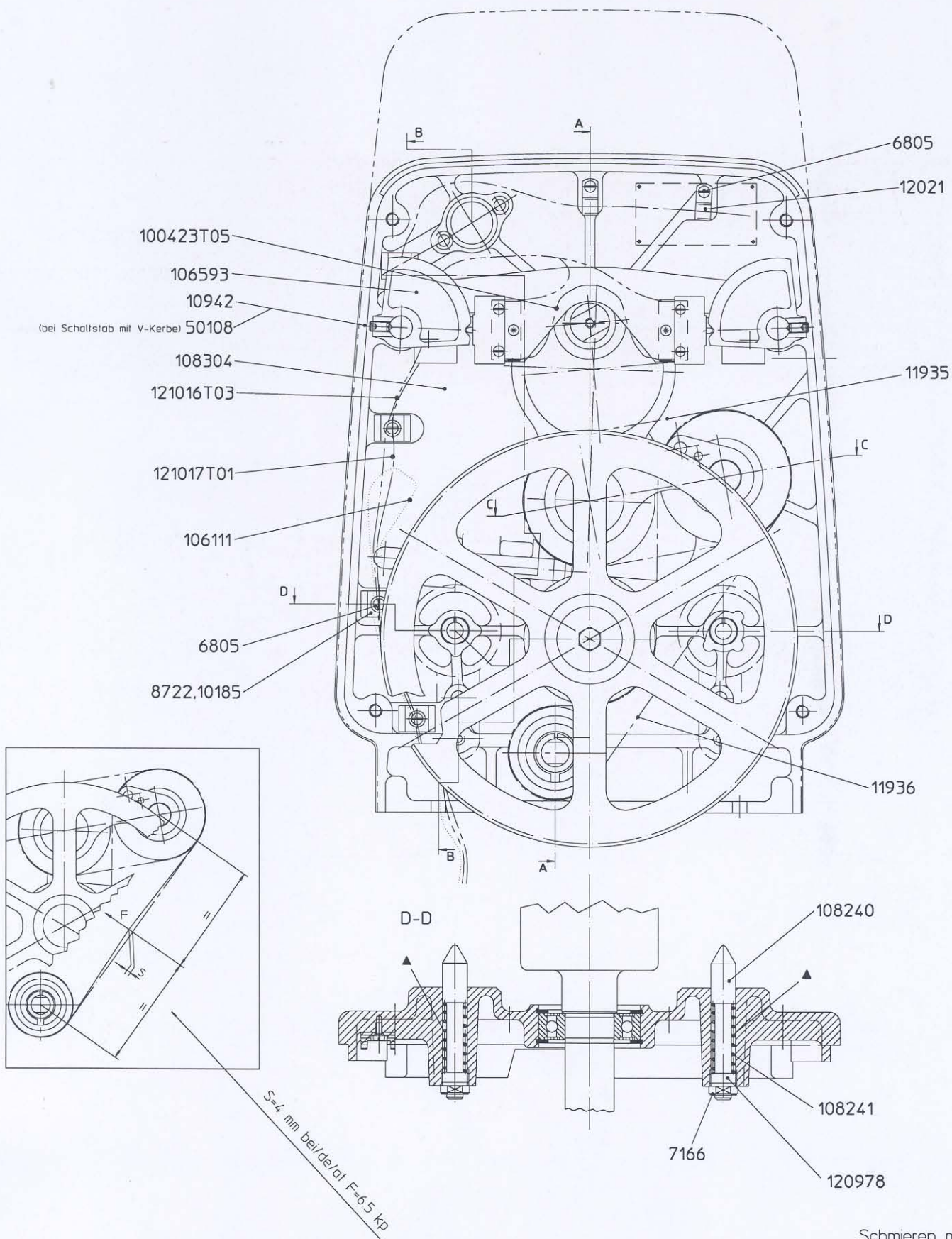
Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
100423T05	Kabelbrücke	Jonction de cable	Cable link
10185	Kabelbinder	Colzon	Cable binder
105444	Druckfeder	Ressort à pression	Compression spring
106111	Lichtschrankenkabel	Câble pour cell.photoélectr.	Cable for light-barrier
106218	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106221	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106225	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106593	Schaltsegment	Segment	Segment
106812	Winkel	Angle	Bracket
106814	Verstellswinge	Levier basculant	Adjusting lever
106815	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106816	Horizontalschwinge	Levier horizontale	Horizontal lever
106817	Dichtteller	Disque de joint	Seal cover plate
106903	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106904	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
108240	Lagerbolzen	Boulon d'arrêt	Spring holding bolt
108241	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
108304	Gehäuse hinten	Carter arrière	Rear housing
108359	Deckel hinten	Couvercle arrière	Rear cover
10942	Gew.Stift	Vis sans tête	Set screw
11334	Empfängerkopf	Tête de récepteur	Receiver head
11901	Distanzscheibe	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11935	Zahnriemen	Courr. dentée	Toothed belt
11936	Doppelzahnriemen	Courr. dentée double	Double toothed belt
12021	Kabelbride	Bride	Clamp
12061	Schneckengetriebe-Motor	Moteur d'engrenage de la vis sans fin	Worm gear motor
120978	Lagerschraube	Vis	Bolt
120979T01	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
120979T02	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
121016T03	Kabel zu Schutzgitter	Câble pour grille de séc.	Cable for safety guard
121017T01	Kabel zu Mehlstreuermotor	Câble pour moteur saupoudreur à farine	Cable for flour duster.-motor
121042	Deckel hinten	Couvercle arrière	Rear cover
121057	Abdeckung	Couverture	Covering
121069	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Intermediate disc
121070	Mitnehmer	Entraîneur	Catch
122516	Platte	Plaque	Plate
50056	Gew.Stift M4x5	Vis sans tête	Set screw
7037	Spannhülse	Douille de serrage	Clamping sleeve
7166	Sicherungsring	Circlips	Circlip
7248	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8102	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8722	Halter	Support	Holder
9371	Endschalter	Interr. fin de course	Limit switch
9524	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing



6.3

Maschinenkörper hinteres Gehäuse COMPAS
 Corps de la machine carter arrière COMPAS
 Machine head rear housing COMPAS

1/3
30.09.96
106900



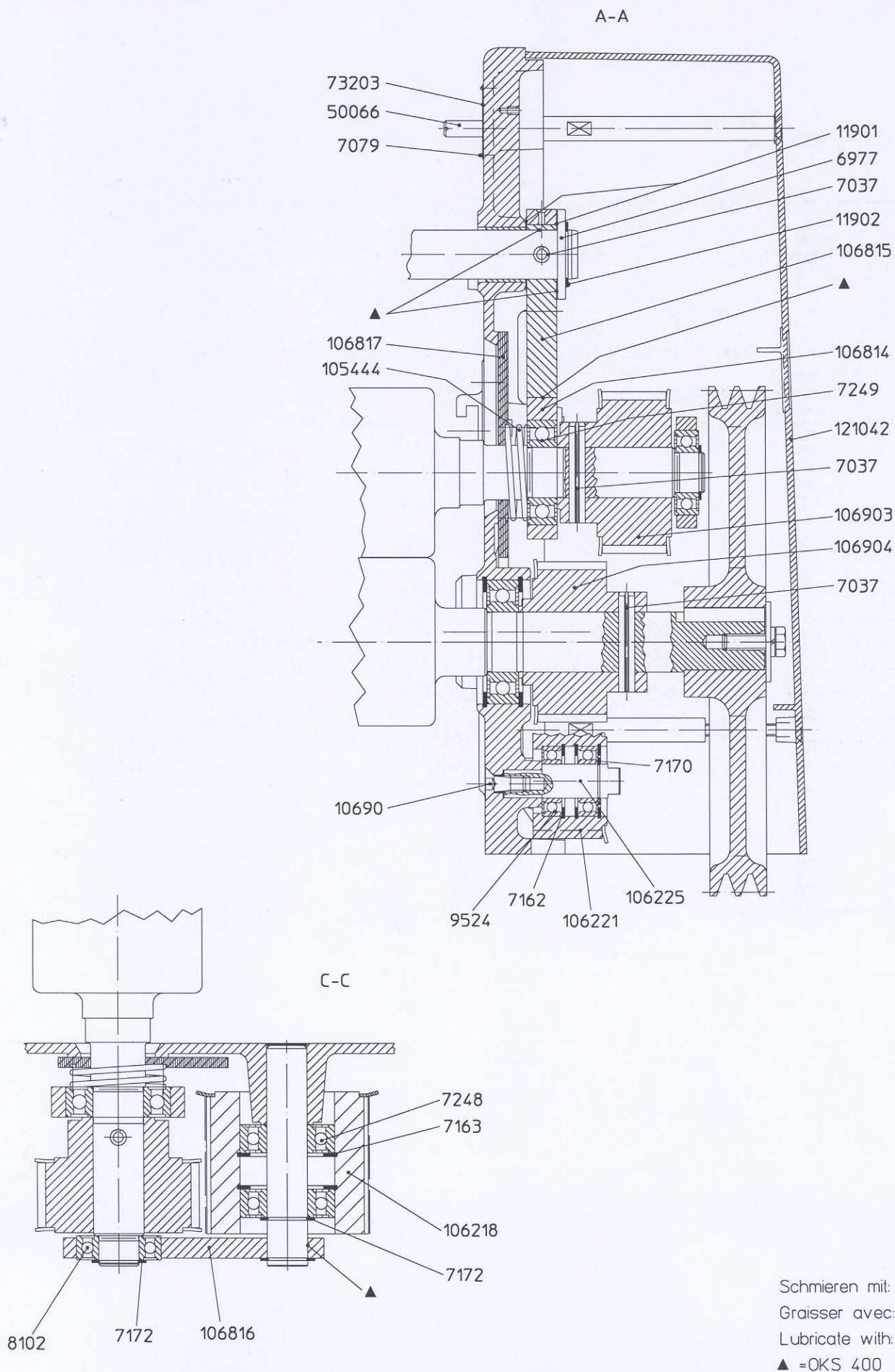
Periodisch Zahnriemenspannung kontrollieren, und wenn nötig korrigieren.
 Contrôler périodiquement la tension de courr. dentée et fait l'ajustage si nécessaire.
 Check tension of toothed belt periodically and adjust if necessary.

Schmieren mit:
 Graisser avec:
 Lubricate with:
 ▲ =OKS 400

6.3

Maschinenkörper hinteres Gehäuse COMPAS
 Corps de la machine carter arrière COMPAS
 Machine head rear housing COMPAS

2/3
 14.10.99
 106900



6.3

Maschinenkörper hinteres Gehäuse COMPAS
Corps de la machine carter arrière COMPAS
Machine head rear housing COMPAS

3/3

14.10.99

106900

6.4 Maschinentisch
Table de la machine
Machine table

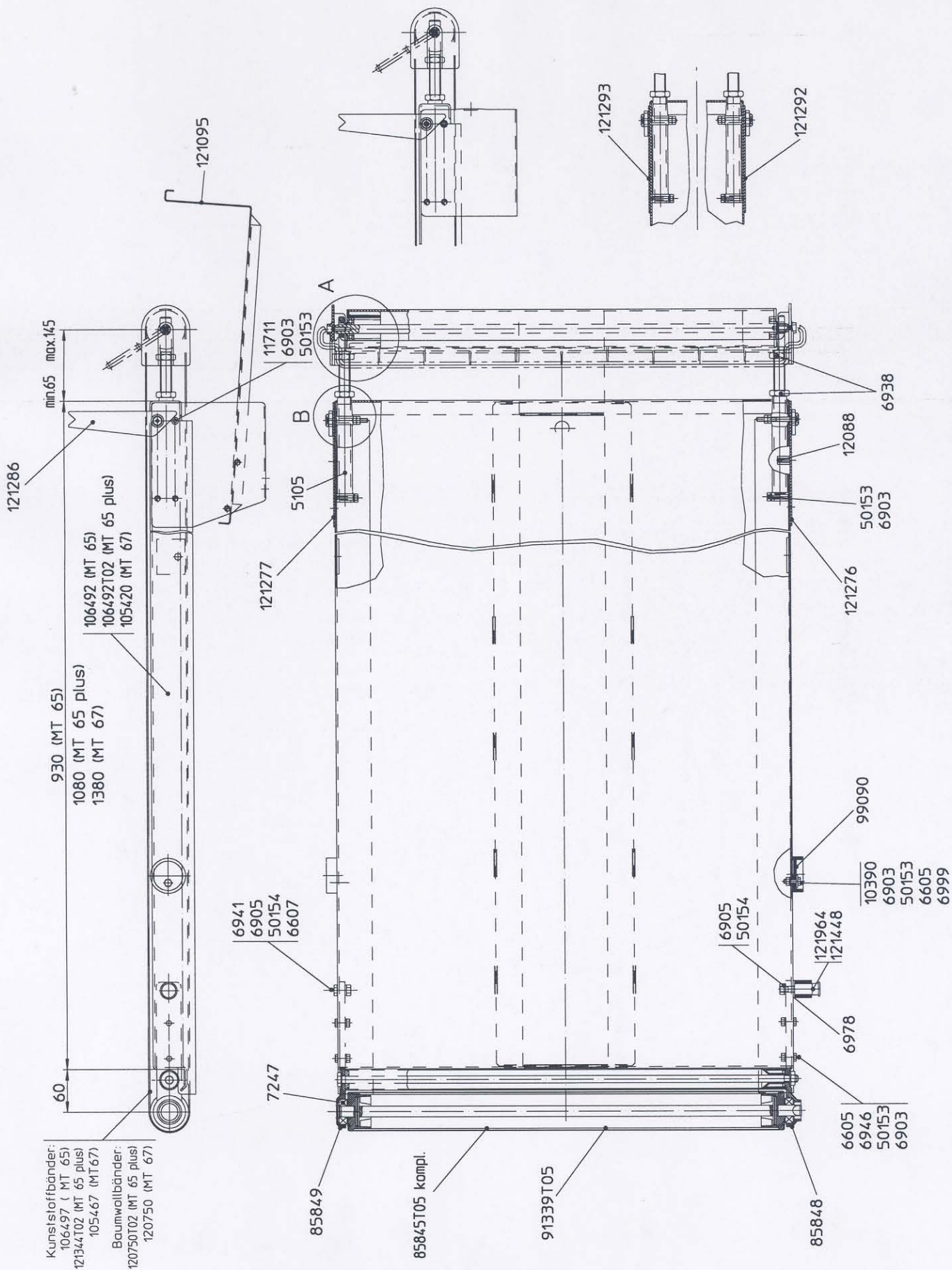
121298

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
105420	Maschinentisch 67	Table de machine 67	Machine table 67
105467	Kunststoffband	Tapis	Conveyor belt
106492	Maschinentisch 65	Table de machine 65	Machine table 65
106492T02	Maschinentisch 65	Table de machine 65	Machine table 65
106497	Kunststoffband	Tapis	Conveyor belt
120750	Transportband	Tapis	Conveyor belt
120750T02	Transportband	Tapis	Conveyor belt
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
121095	Teigfangblech	Tôle receptrice	Dough catch pan
121098	Rollenachse	Axe	Axle
121276	Führungsplatte m.Bolzen	Plaque de guidage	Guiding plate
121277	Führungsplatte m.Bolzen	Plaque de guidage	Guiding plate
121286	Haspelhalter	Support enrouleur	Dough reeler bracket
121292	Führungsplatte m.Bolzen	Plaque de guidage	Guiding plate
121293	Führungsplatte m.Bolzen	Plaque de guidage	Guiding plate
121314	Rollenhalter	Support de rouleau	Roller bracket
121344T02	Kunststoffband	Tapis	Conveyor belt
121448	Rolle	Rouleau	Roller
121964	Bolzen	Boulon	Bolt
123339T06	Leerlaufrolle 6	Rouleau à vide 6	Idle roller 6
123397T03	Handschutz	Protège-mains	Hand safety guard
5105	Führung	Guide	Guide
7246	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7247	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
85845T05	Antriebs-Rollengabel komplett	Support de rouleau entr. compl.	Drive roller support compl.
85848	Rollenhalterteil rechts	Support de rouleau droite	Roller bracket right
85849	Rollenhalterteil links	Support de rouleau gauche	Roller bracket left
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller
99090	Scheibe	Disque	Disc

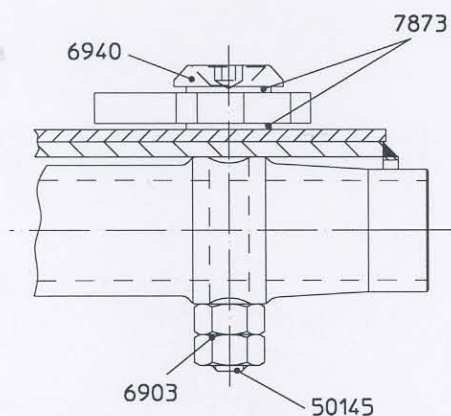
6.4

Maschinentisch COMPAS
Table de machine COMPAS
Machine table COMPAS

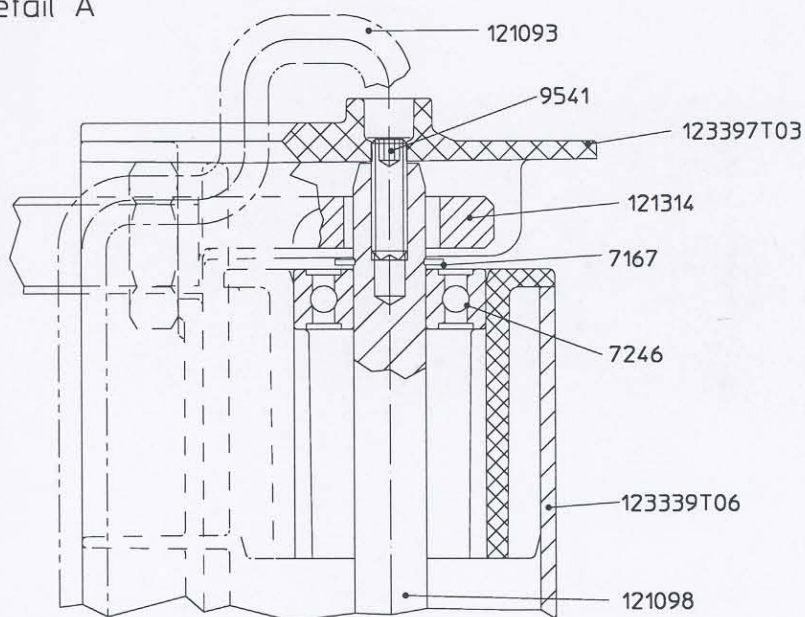
1/2
30.09.96
121298



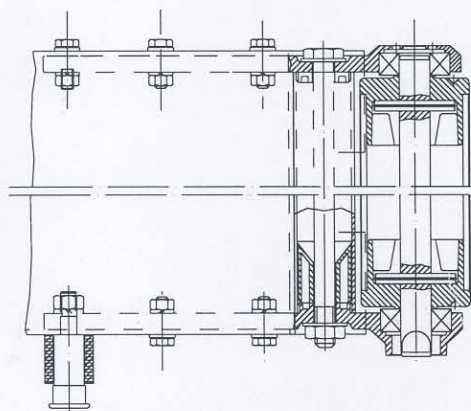
Detail B



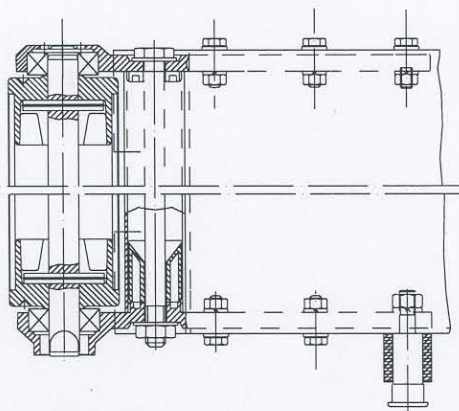
Detail A



Maschinentisch links
Table de machine gauche
Left machine table



Maschinentisch rechts
Table de machine droite
Right machine table



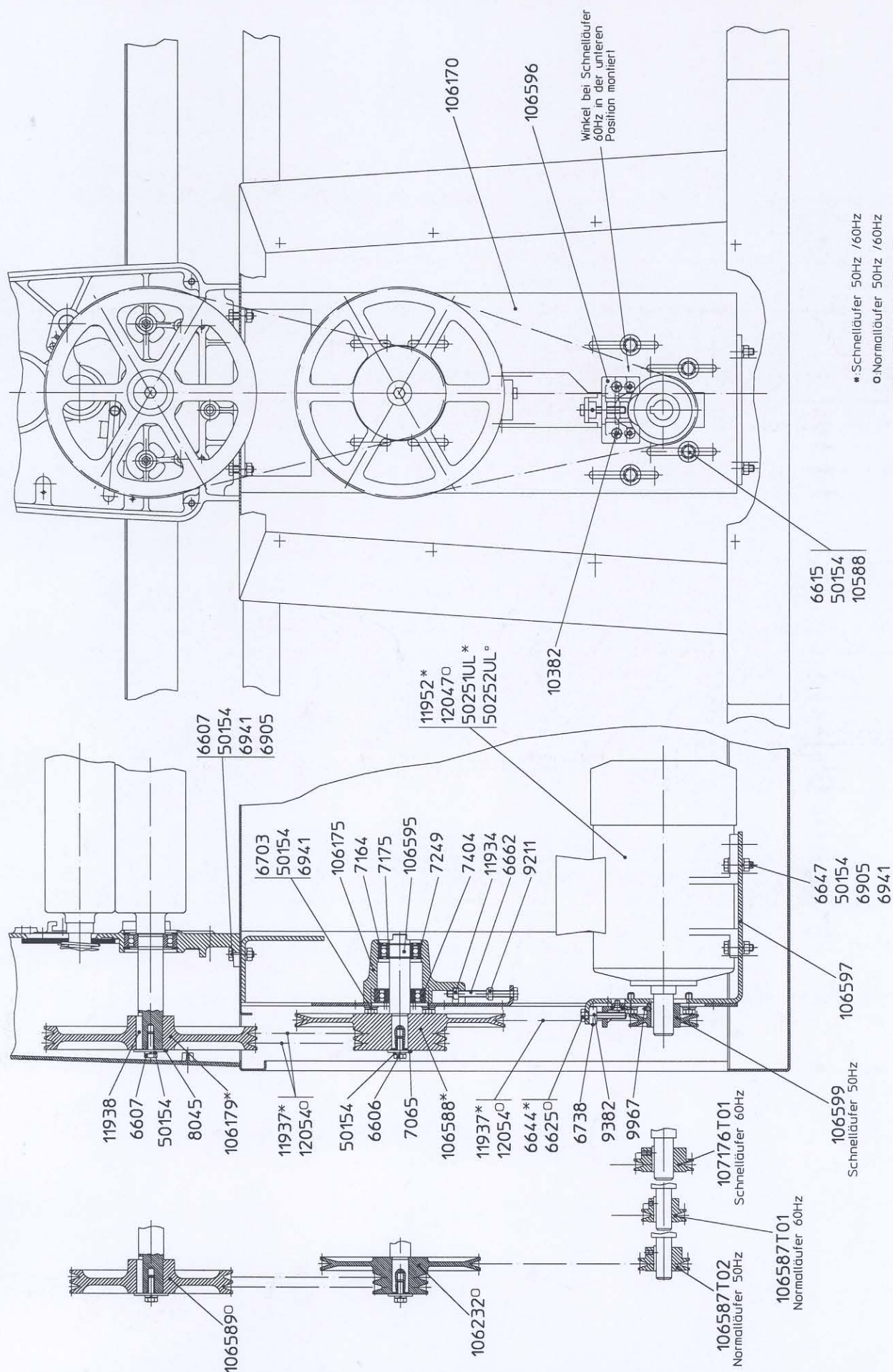
6.4

Maschinentisch COMPAS
Table de machine COMPAS
Machine table COMPAS

2/2
30.09.96
121298

6.5 Maschinenkörper Keilriemenantrieb
Corps de la machine commande à courroie trapezoidale106598
Machine head V-belt-drive

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
106170	Konsole kompl.	Console compl.	Console compl.
106175	Lagergehäuse	Logement du palier	Bearing housing
106179	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106232	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106587T01	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106587T02	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106588	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106589	Keilriemenscheibe	Poulie à gorge	V-belt pulley
106595	Welle	Arbre	Shaft
106596	Spannwinkel	Angle tendeur	Fastening bracket
106597	Motorenplatte	Plaque moteur	Side plate motor
106599	Motorpulley 50Hz	Poulie 50Hz	Pulley 50 Hz
107176T01	Motorpulley 60Hz	Poulie 60Hz	Pulley 60 Hz
11937	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	V-belt
11938	Federkeil	Clavette	Key
11952	Drehstrommotor 60 Hz	Moteur triphasé 60 Hz	Motor three-phase 60 Hz
12054	Keilriemen	Courroie trapézoïdale	V-belt
50251	Motor 60 Hz	Moteur 60 Hz	Motor 60 Hz
50252	Motor 60 Hz	Moteur 60 Hz	Motor 60 Hz
6738	Gew.Stift	Vis sans tête	Set screw
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7404	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
9211	Sechskt. Mutter selbstsichernd	Ecrou hexagonal indesserrable	Nut hexagon self locking
9382	Stellring	Bague d'arrêt	Adjusting ring
9967	Gew.Stift	Vis sans tête	Set screw



* Schnellläufer 50Hz / 60Hz
 o Normalläufer 50Hz / 60Hz
 UL* Schnellläufer 60Hz UL
 o Normalläufer 60Hz UL

6.5

Maschinenkörper Keilriemenantrieb COMPAS
 Corps de la machine Commande à courroie trapezoïdale COMPAS
 Machine head V-belt-drive COMPAS

1/1
 15.09.99
 106598

6.6 Unterbauten / Socles / Machine bases

6.6.1 Unterbau mit Gabelstützen

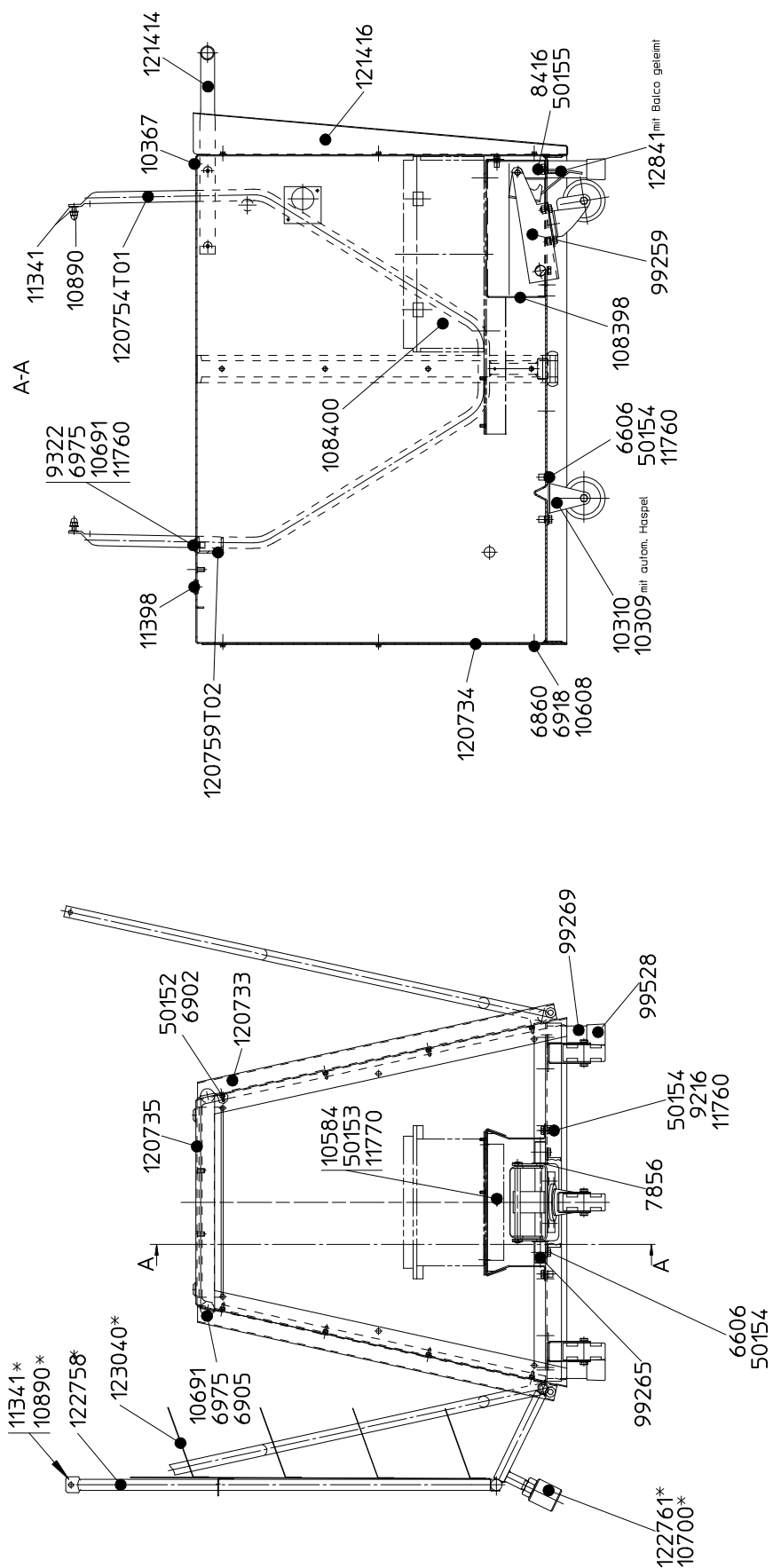
Socle avec fourche

121417

Machine base with forked supports

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

10309	Lenkrolle 80x1	Galet-guide 80x1	Guide roll 80x1
10310	Bockrolle 80x1	Galet fixe 80x1	Frame caster 80x1
10367	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
10520	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
108398	Mäuseblech	Protection	Protection
11341	Scheibe (Polyamid)	Disque	Disc
11398	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
120733	Führungsschiene	Guidage	Guide
120734	Abdeckung	Couverture	Covering
120735	Kasten komplett	Boîtiers compl.	Box complete
120754T01	Tischstütze 6	Support de table 6	Table support 6
120759T02	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
121414	Schutzbügel	Poignée	Guard tube
121416	Abdeckung vorne	Couverture avant	Covering front
122758	Tischstütze mit Fuss	Support de table avec pied	Table support with foot
122761	Gleiter	Pièce en plastic	Plastic piece
123040	Schneidewellenhalter	Porte rouleau de découpe	Cutting roller holder
7856	Fiberscheibe	Rondelle	Washer
9322	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
99259	Lenkrolle kompl.	Roulette de transport compl.	Transport caster compl.
99261	Klinke kompl.	Cliquet compl.	Catch compl.
99264	Achse	Axe	Axle
99265	Welle	Arbre	Shaft
99266	Halter	Support	Holder
99269	Fuss	Pied	Foot
99528	Ueberstülppuffer	Butoir	Puffer



*Ausführung Automat, mit autom. Haspel

6.6.1

Unterbau mit Gabelstützen (SFS) COMPAS
Socles avec fourches COMPAS
Machine base with forked supports COMPAS

1/3
ste 25.03.2002
121417 d

6.6.2 Unterbau mit Gabelstützen/Ausleger
Socle avec fourche/support
Machine base with forked support/support

121048

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

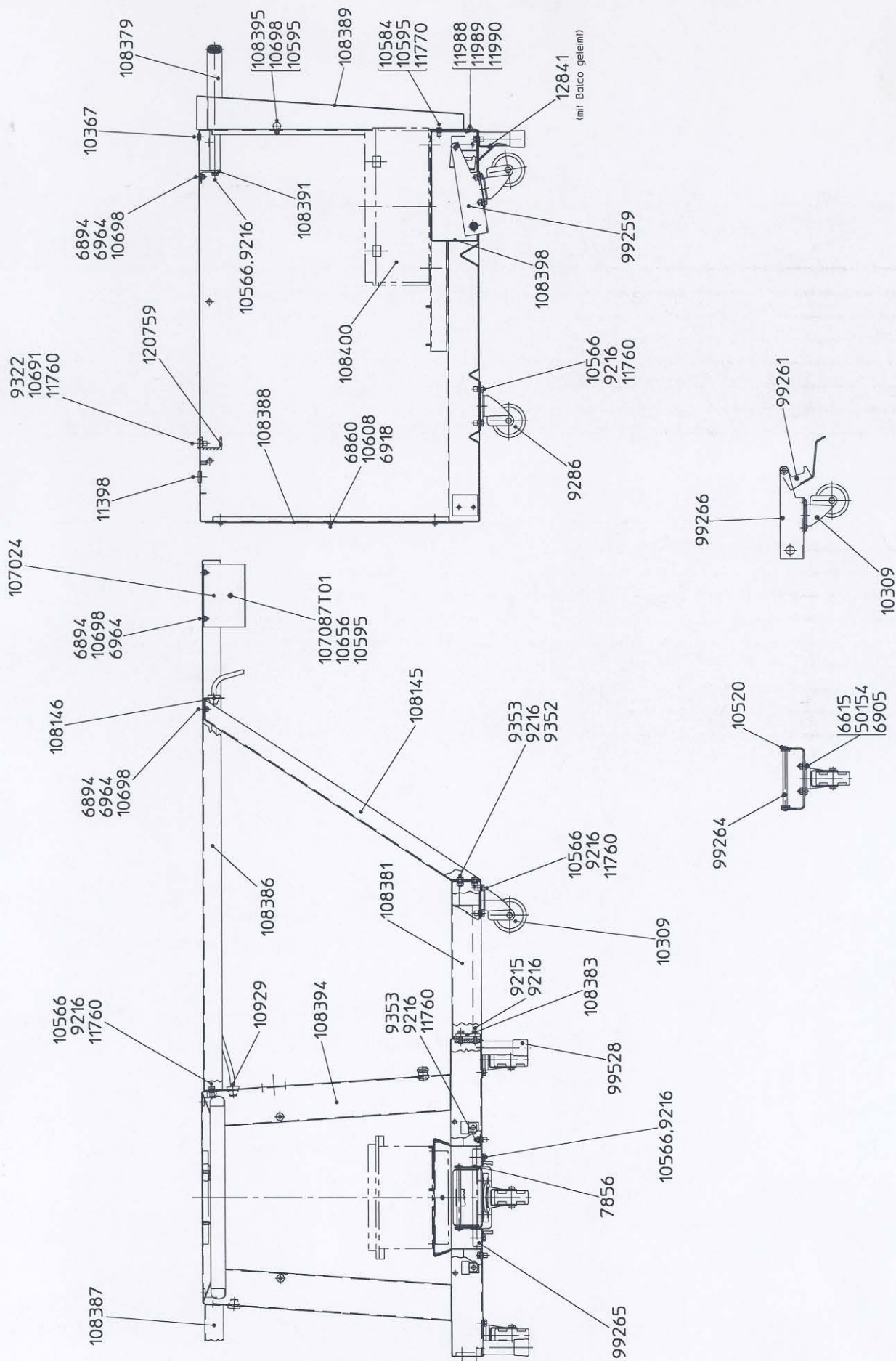
10309	Lenkrolle 80x1	Galet-guide 80x1	Guide roll 80x1
10367	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
10398	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
10520	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
107024	Fangblechhalterung	Support de tôle receptrice	Dough catch pan holder
107087T01	Abstandhalter	Ecarteur	Distance holder
108379	Schutzbügel	Poignée	Guard tube
108388	Abdeckung hinten	Couverture arrière	Covering rear
108389	Abdeckung vorne	Couverture avant	Covering front
108391	Winkel	Angle	Bracket
108394	Unterbau komplett	Socle compl.	Machine base compl.
108395	Kugelgriff	Poignée à billes	Knob
108398	Mäuseblech	Protection	Protection
10929	Gumminippel	Nipple de caoutchouc	Rubber nipple
11398	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
11501	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
120753T01	Tischstütze	Support de table	Table support
120756	Führungsschiene	Guidage	Guide
120759	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
121039	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
124661	Ausleger rechts	Support droit	Support right
124662	Ausleger links	Support gauche	Support left
7856	Fiberscheibe	Rondelle	Washer
9286	Lenkrolle	Galet-guide	Guide roll
99259	Lenkrolle kompl.	Roulette de transport compl.	Transport caster compl.
99261	Klinke kompl.	Cliquet compl.	Catch compl.
99264	Achse	Axe	Axle
99265	Welle	Arbre	Shaft
99266	Halter	Support	Holder
99528	Ueberstülppuffer	Bouttoir	Puffer

6.6.3 Unterbau mit Ausleger
Socle avec supports
Machine base with supports

108390

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

10309	Lenkrolle 80x1	Galet-guide 80x1	Guide roll 80x1
10367	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
10520	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
107024	Fangblechhalterung	Support de tôle receptrice	Dough catch pan holder
107087T01	Abstandhalter	Ecarteur	Distance holder
108145	Strebe	Contre-fiche	Support stay
108146	Winkel	Angle	Bracket
108379	Schutzbügel	Poignée	Guard tube
108381	Ausleger komplett	Support complet	Support compl.
108383	Unterlage	Selle d'appui	Shim
108386	Tischblech rechts	Tôle de table droit	Table sheet right
108387	Tischblech links	Tôle de table gauche	Table sheet left
108388	Abdeckung hinten	Couverture arrière	Covering rear
108389	Abdeckung vorne	Couverture avant	Covering front
108391	Winkel	Angle	Bracket
108394	Unterbau komplett	Socle compl.	Machine base compl.
108395	Kugelgriff	Poignée à billes	Knob
108398	Mäuseblech	Protection	Protection
10929	Gumminippel	Nipple de caoutchouc	Rubber nipple
11398	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
120759	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
12841	Dichtprofil	Joint	Seal
7856	Fiberscheibe	Rondelle	Washer
9286	Lenkrolle	Galet-guide	Guide roll
9322	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
99259	Lenkrolle kompl.	Roulette de transport compl.	Transport caster compl.
99261	Klinke kompl.	Cliquet compl.	Catch compl.
99264	Achse	Axe	Axle
99265	Welle	Arbre	Shaft
99266	Halter	Support	Holder
99528	Ueberstülpuffer	Butoir	Puffer



6.6.3

Unterbau mit Ausleger (SFA) COMPAS
 Socle avec supports COMPAS
 Machine base with supports COMPAS

3/3

30.09.96

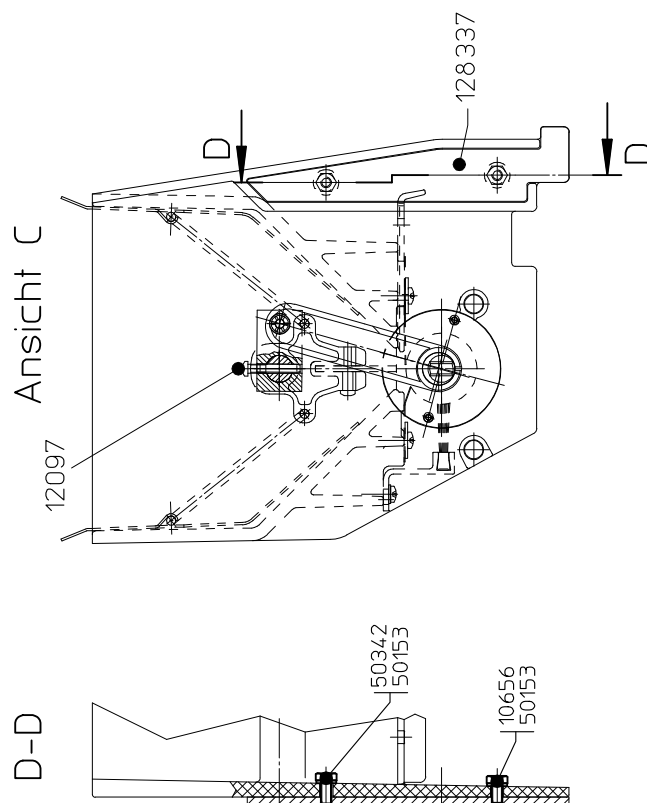
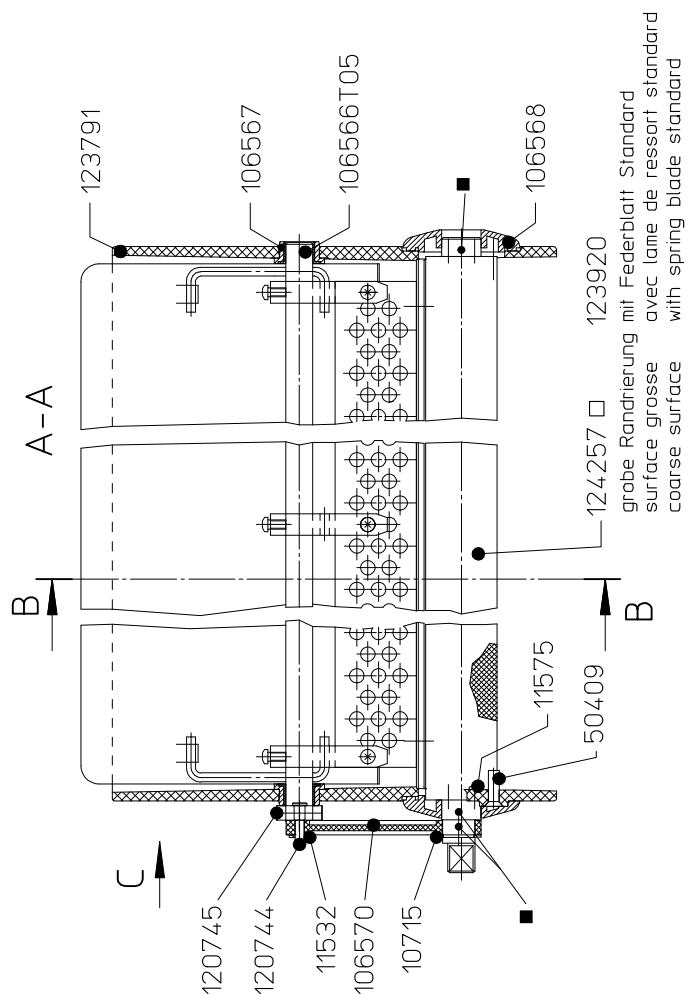
108390

6.7 Mehlstreuer
Saupoudreur à farine
Flour duster

123336

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

102224	Hebelarm	Bras de levier	Arm of a lever
105048T03	Schwingblech 630	Tôle basculant 630	Swing sheet 630
106562T03	Wippe 630	Bascule 630	Rocker 630
106566T05	Achse	Axe	Axle
106567	Lager	Palier	Bearing
106568	Lager	Palier	Bearing
106570	Exzenterhebel	Levier excentrique	Eccentric lever
107010T03	Schutzblech 630	Tôle de protection 630	Guard sheet 630
107082T03	Mehlstaub-Schutz 630	Prot.contre pousse de farine	Protection ag. flour dust
11532	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
120744	Bolzen	Boulon	Bolt
120745	Hebel	Levier	Lever
123790	Schieber	Verrou	Slide 4
123791	Trichter	Trémie	Hopper
123919	Bürstenhalter	Porte brosse	Brush holder
123920	Federblatt	Lame de racleur	Scraper blade
123922	Bürste	Brosse	Brush
123923	Federblatt	Lame de racleur	Scraper blade
124257	Streuwalze grobe Randrierung	Rouleau distributeur surface grosse	Coarse surface spreading roller



Option
- 106571T05 feine Randierung
surface fine
fine surface

- 126205T01 gezackt
à dentelles
serrated

■ Geschmiert mit:
Graissé avec:
Lubricated with:

Blaser Swisslube
Rocol Foodlube Grease 2

* Ligne de la pente de la farine
Line of slope of flour

mit Federblatt/ avec lame de ressort/ with spring blade
- 123920 Standard
Standard
Standard

- 125422T02 Calborne/ gezackt
Calborne/ à dentelles
Calborne/ serrated

Achtung/Attention

- Bürste und Abstreifer nur leicht an Streuwalze andrücken.
- Presser la brosse et le racleur légèrement contre le cylindre distributeur.
- Press the brush and the scraper only slightly against the depositor roller.

6.8 Automatischer Teighaspel
Enrouleur automatique
Automatic dough reeler

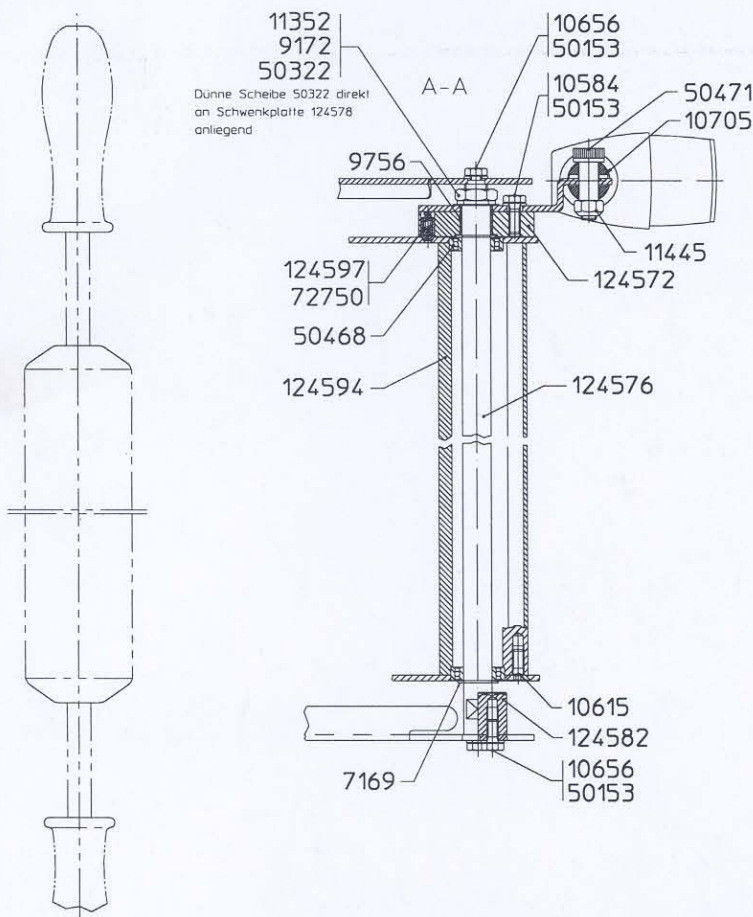
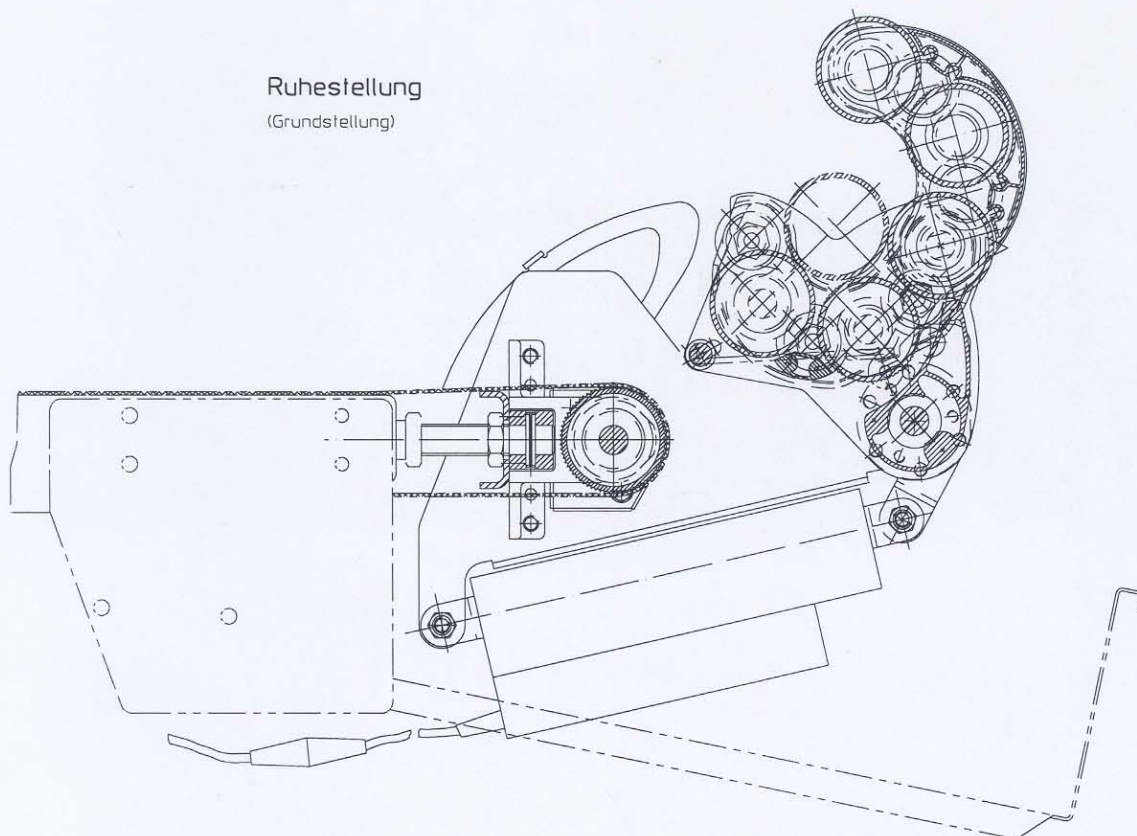
124590

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

103551T04	Welle	Arbre	Shaft
108526	Traverse	Traverse	Tie-bar
10996	Distanzscheibe 30/42/0.5	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11195	Steckgehäuse 5pol.	Logement de prise	Connector shell
11352	6kt. Mutter M12x0.5D rostfrei	Ecrou hexagonal M12x0,5D	Nut hexagon M12x0,5D
11445	6kt. Mutter M8x8 selbstsich.rostfrei	Ecrou hexagonal indesserable M8x8	Self-locking hexagon nut M8x8
12092	PT-Linsenschraube m.Kreuzschlitz 5x10	Vis PT 5x10	Screw 5x10
124550	Antriebsrad Z=10	Poulie à gorge Z=10	V-belt pulley Z=10
124551	Antriebsrad Z=12	Poulie à gorge Z=12	V-belt pulley Z=12
124552	Antriebsrad Z=13	Poulie à gorge Z=13	V-belt pulley Z=13
124553	Zwischenrad Z=12	Poulie interméd. Z=12	Pulley intermed. Z=12
124554T01	Hülse	Douille	Husk
124554T02	Hülse	Douille	Husk
124559	Zwischenplatte	Plat intermédiaire	Intermediate plate
124560	Leerlaufrolle 1	Rouleau à vide 1	Idle roller 1
124561	Leerlaufrolle 2	Rouleau à vide 2	Idle roller 2
124562	Leerlaufrolle 3	Rouleau à vide 3	Idle roller 3
124563	Leerlaufrolle 4	Rouleau à vide 4	Idle roller 4
124564	Leerlaufrolle 5	Rouleau à vide 5	Idle roller 5
124565	Schwenkplatte oben links	Plaque tournante en haut gauche	Swifel plate above left
124568	Schwenkplatte unten rechts	Plaque tournante en bas droite	Swifel plate below left
124569	Abdeckung Schwenkplatte rechts	Recouvrement droite	Front cover right
124570	Abdeckung Schwenkplatte links	Recouvrement gauche	Front cover left
124571	Rolle	Rouleau	Roller
124572	Kupplungsplatte	Plateau d'embrayage	Clutch-plate
124575T01	Strebe	Chandelle	Stanchion
124576	Welle	Arbre	Shaft
124578	Schwenkplatte	Plaque tournante	Swifel plate
124579	Seitenplatte rechts	Plaque latérale droite	Side plate right
124582	Bolzen	Boulon	Bolt
124583	Sicherheitsblech	Tôle de sécurité	Security plate
124584	Schwenkplatte oben rechts kompl.	Plaque tournante en haut compl.	Swifel plate above right compl.
124585	Schwenkplatte unten links kompl.	Plaque tournante en bas compl.	Swifel plate below left compl.
124586	Seitenplatte links kompl.	Plaque latérale gauche compl.	Side-plate left compl.
124587	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Driving roller
124591	Halteplatte	Platine	Holding plate
124593	Kabel zu autom. Haspel	Câble d'enrouleur autom.	Cable to autom. dough reeler
124594	Profil-Strebe	Chandelle	Stanchion
124595	Motor m. Kabel Linak	Moteur avec câble Linak	Motor with cable Linak
124597	Mitnehmerstift	Entraîneur-broche	Catch-bolt
126381	Gabel	Fourche	Forked support
126894	Profilrohr	Tube profilé	Special section tube
50011	U-Scheibe M5x1.2	Rondelle M5x1.2	Washer M5x1.2
50322	Distanzscheibe 12/24x0.5	Rondelle d'ecartement	Spacer-washer
50466	O-Ring	O-Anneau	O-Ring
50468	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing

50471	Passschraube m. l.6kt. M8x20	Vis spec. M8x20	Screw spez. M8x20
50491	Zyl.Schraube m. l.6kt. M4x8	Vis cylindrique avec tête hexagonal M4x8	Cylinderscrew with hexagon head M4x8
50739	Senkschraube M6x16 spezial	Vis à tête conique M6x16 spécial	Countersunk screw M6x16 special
72750	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
9172	U-Scheibe M12x2	Rondelle	Washer
9351	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
9385	Linsensenkschraube m.Schlitz M6x8	Vis à tête fraisée bombée avec fente M6x8	Screw M6x8
9756	Lagerbüchse ohne Bund	Coussinet	Bearing bush

Ruhestellung (Grundstellung)



Montieren des Linaks

- 1) Vorrichtung wird in den geschlossenen Zustand geschwenkt.
- 2) Linak wird motorisch in die ausgefahrene Position gebracht.
(Der integrierte Endschalter beendet diesen Vorgang automatisch.)
- 3) Der Linak wird nun an die zuvor leicht gelösten Schrauben der Schwenkplatte 124578 montiert, d.h. die Schwenkplatte wird auf die Länge des Linaks geschwenkt.
- 4) Am Schluss müssen die 3 Schrauben der Schwenkplatte fest angezogen werden. (Um besser zu diesen Schrauben zu gelangen, kann die Seitenplatte leicht gelöst werden.)

Montage du Linak

- 1) Amener manuellement le dispositif en position fermée.
- 2) Le Linak est amené par le moteur en position ouverte.
(l'interrupteur de fin de course termine ce processus automatiquement).
- 3) Le Linak est maintenant monté aux vis légèrement desserrées auparavant de la plaque tournante 124578, c'est-à-dire la plaque tournante est amenée à la longueur du Linak.
- 4) A la fin, les 3 vis de la plaque tournante doivent être serrées fermement. (pour atteindre plus facilement ces vis, la plaque latérale peut être desserrée légèrement).

Fitting the Linak

- 1) Bringing the device manually into the closed position.
- 2) The Linak is brought by the motor into the open position.
(The integrated limit switch stops the process automatically).
- 3) The Linak is now fitted onto the previously slightly loosened screws of the turning plate 124578, i.e. the turning plate is brought to the length of the Linak.
- 4) At the end, the 3 screws of the turning plate must be tightened.
(in order to reach more easily the 3 screws, the side plate can be slightly loosened).

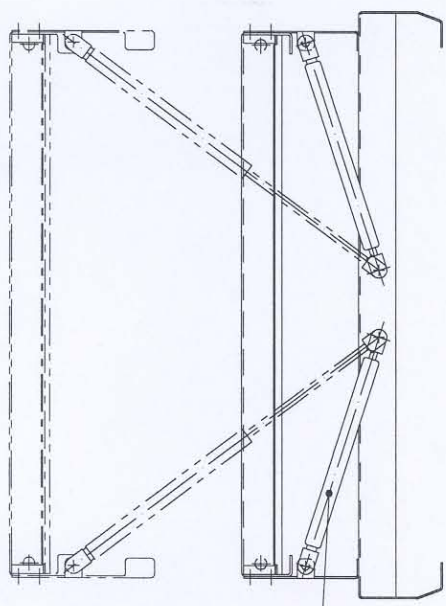
6.8

Automatischer Teighaspel COMPAS
Enrouleur automatique COMPAS
Automatic Dough reeler COMPAS

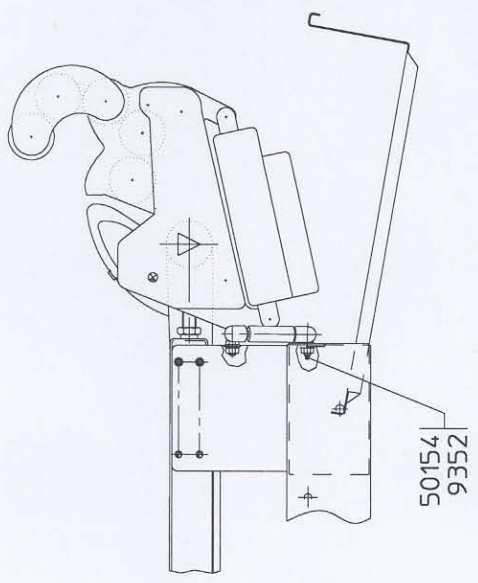
2/2
08.01.99
124590g

Verkleber	Anzahl
KO 1	
MO 1	
ES	
PA 3	
Ausgang	
K	

124596V1: Situation Gasfeder

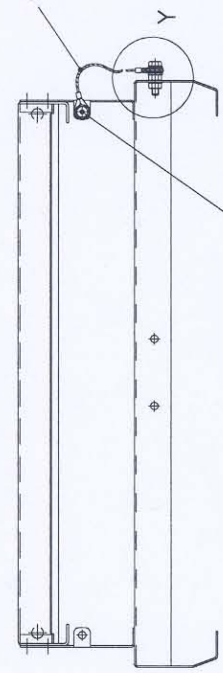


50485



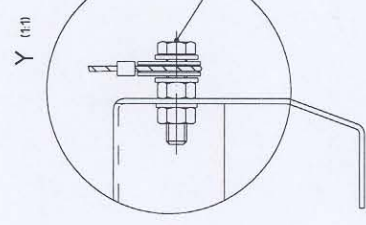
50154
9352

124596V2: Situation Chromstahlseil



12085 Chromstahlseil 12085 wird IMMER hinten montiert

10570
9352
50154
10586



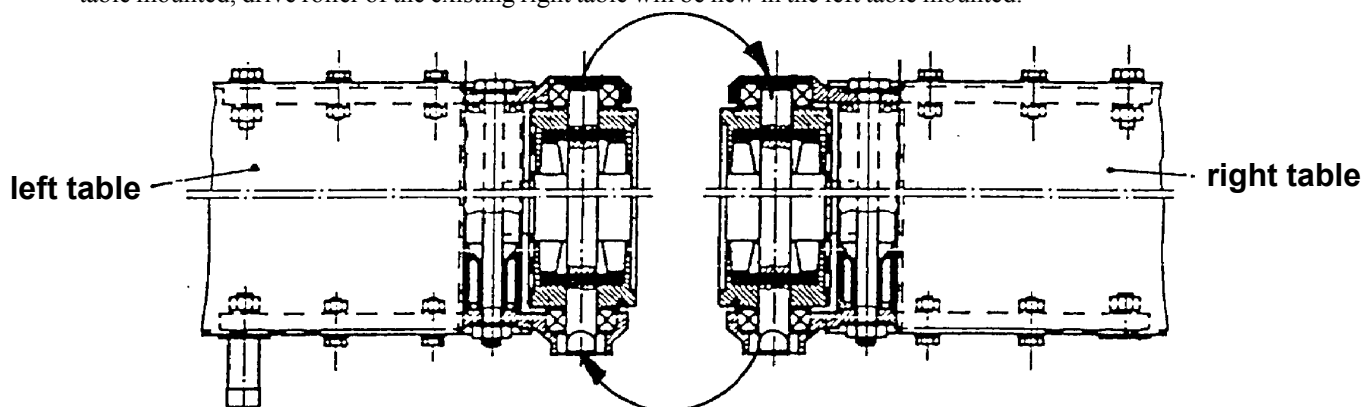
Y (11)

10570
9352
50154
10586

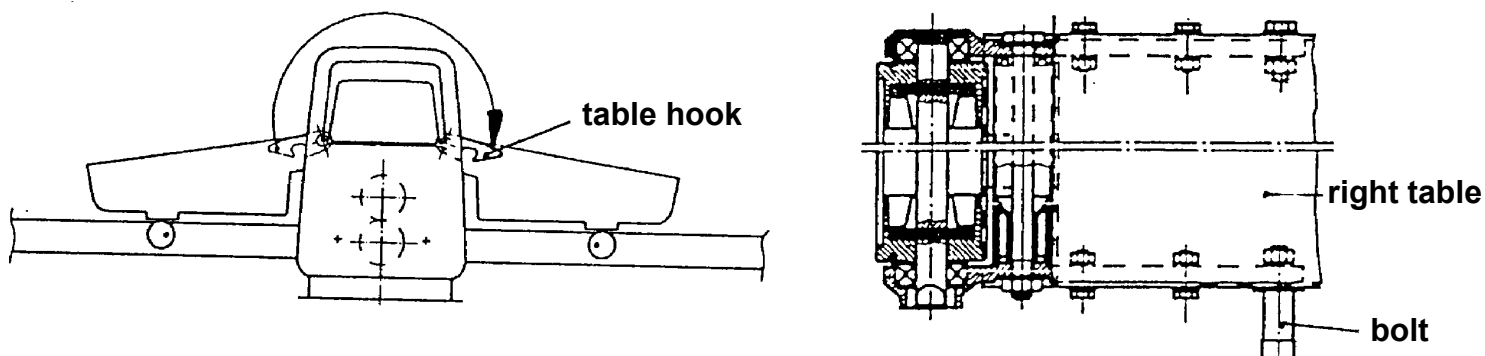
6.8.1 Convert the automatical dough reeler from the right to the left machine table

Mechanical modification

- Dismount both machine tables
- Dismount the reeler
- Interchange the drive rollers on both machine tables i. e. drive roller of the existing left table will be new in the right table mounted, drive roller of the existing right table will be new in the left table mounted.



- Change the table hook on the right side of machine head and the bolt on the right machine table



- Mount the automatical dough reeler on the left machine table
- Mount both machine tables

Electrical conversion

- Dismount the front cover of the base.
- On the existing reeler cable dismount the connecting plug to the reeler
- Retract the reeler cable into the base.
- Interchange mutually the blind plug and the rubber funnel for the cable passage in the base front-left / rear-right.
- Extract the reeler-cable front-left through the rubber funnel and lay it to the reeler.
- Reconnect the plug on the reeler cable. Lead No. 1 to connection 1, lead No. 2 to connection 2.

Adjustment of software (modification of the set-up data)

- Select setting-up program (see also chapter "Definition of machine" 4.1.1)
- Define in mask 2 new: start on left/right and stop on left/right
- Input yes in mask 3 at automatical reeler left

6.9 Elektrische Ausrüstung Unterbau

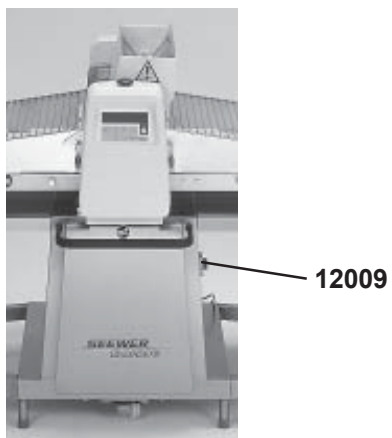
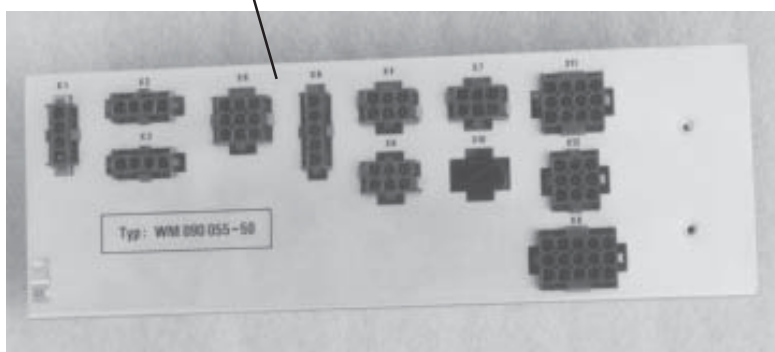
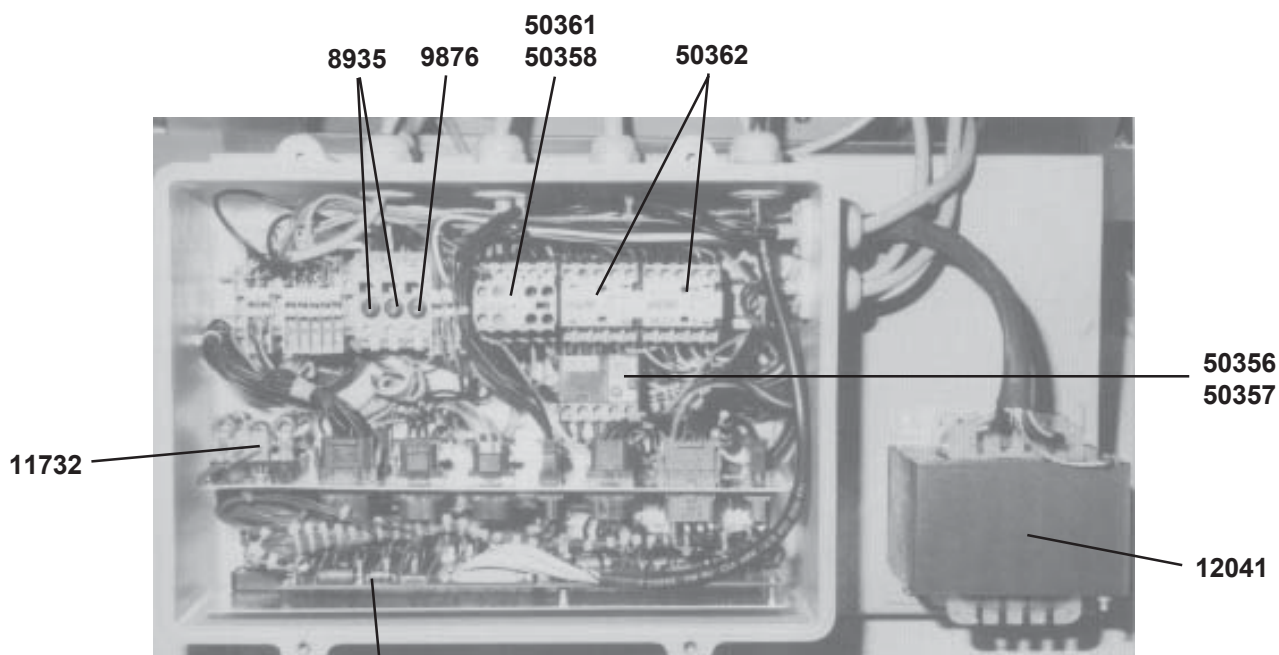
Equipement électrique socle

Electrical equipment machine base

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	--

11732	Mürbteigmodul	Pâte brisée module	Short dough modul
12009	Motorschutzschalter	Disjoncteur-moteur	Motor protection switch
12029	Grundmodul	Module de base	Module, basic
12041	Einphasen-Trenntrafo	Transformateur de séparation monophasé	Monophase isolating transformer
50356	Motorschutzrelais (380 - 420V)	Relais thermique de protection (380 - 420V)	Overload relay (380 - 420V)
50357	Motorschutzrelais (200 - 230V)	Relais thermique de protection (200 - 230V)	Overload relay (200 - 230V)
50358	Hilfsschalter	Module de contacts	Contact component
50361	Kleinleistungsschutz	Contacteur de petit calibre	Contacteur, miniature
50362	Kleinleistungsschutz	Contacteur de petit calibre	Contacteur, miniature
8935	Sicherung trág	Fusible à action retardé	Slow fuse
9876	Sicherung trág	Fusible à action retardé	Slow fuse

6.9 Elektrische Ausrüstung Unterbau
Equipement électrique socle
Electrical equipment machine base



6.10 Elektrische Ausrüstung Maschinenkörper

Équipement électrique corps de la machine

Electrical equipment machine head

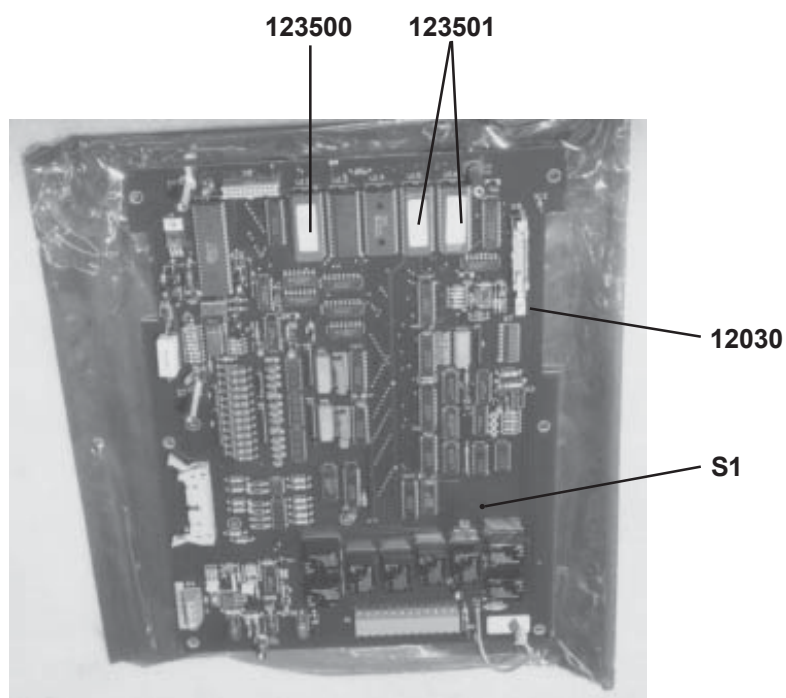
Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
108360	Deckel vorne	Couvercle avant	Front cover
13177	Moosgummi-Profil	Profile à caoutch. spongieux	Moss rubber profil
12028	Tastatur	Clavier	Keyboard
12030	Prozessoreinheit m. SW	Unité microprocesseur	Microprocesssor unit
105485T02	Klemmer	Disp. de serrage	Clamping device
35164	Pilztaster grün	Bouton coup-de-poing vert	Mushroom head push-button green
11987	Kontaktelement	Elément de contact	Contact element
123500	Haupt-EPROM	EPROM principale	Main EPROM
123501	Text-EPROM	EPROM de texte	Text EPROM
12049	Verbindungskabel (Geber)	Câble de jonction (emmeteur)	Connection cable (transmit)
12050	Verbindungskabel (Pr.pint)	Câble de jonction (d'impr.micropr.)	Connection cable (micropr.)
50429	Pilztaster rot	Bouton coup-de-poing rouge	Mushroom head push-button red
50430	Kontaktelement	Elément de contact	Contact element

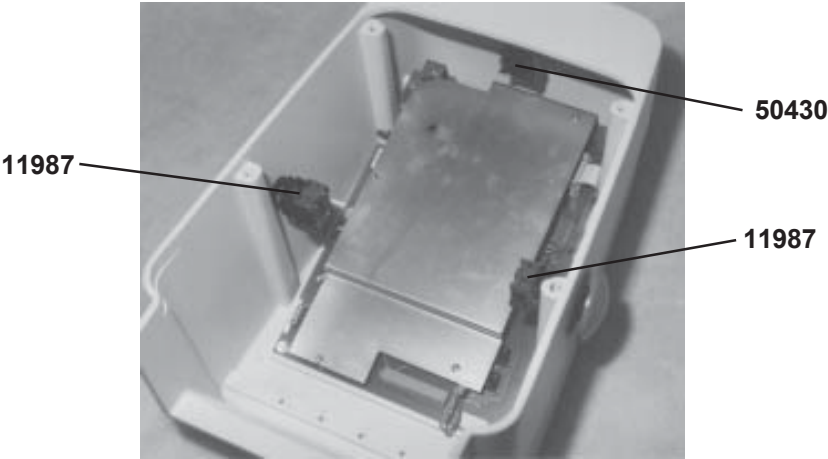
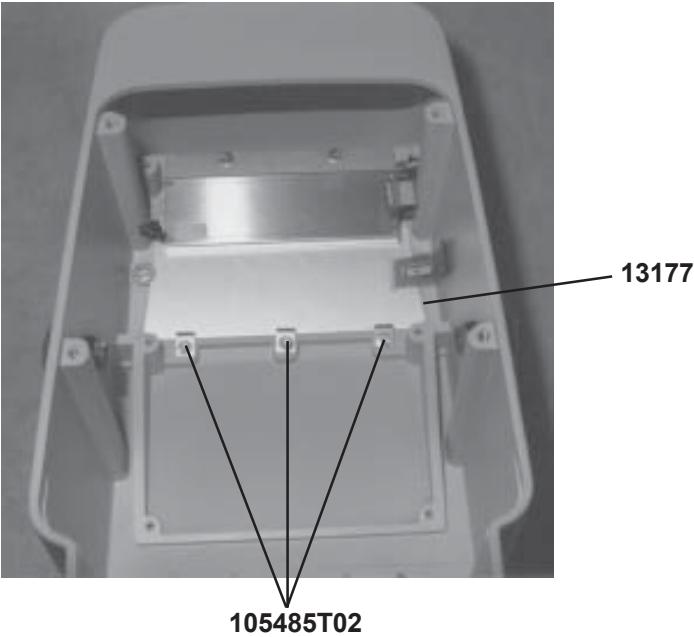
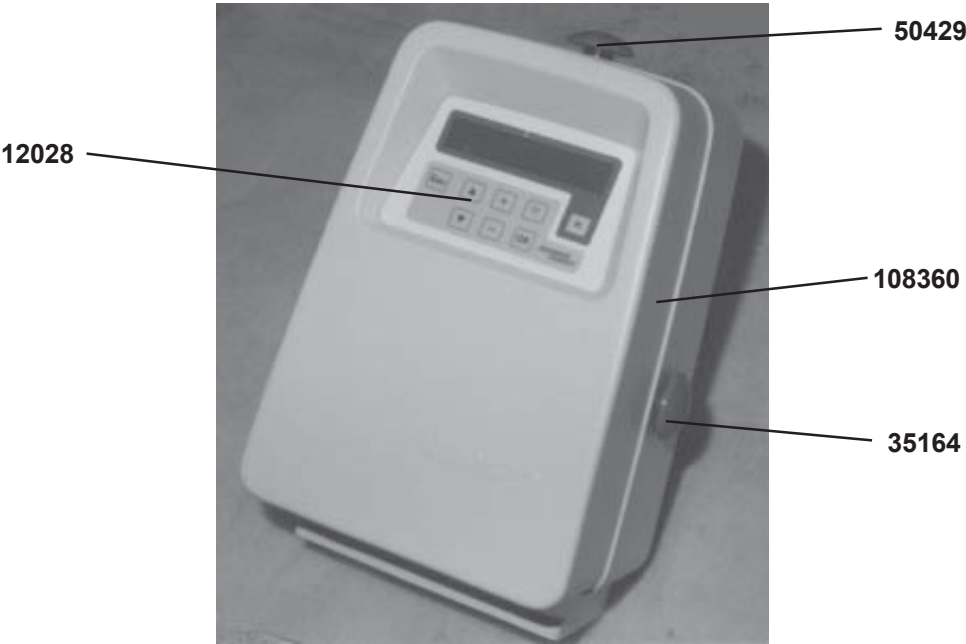
Jumper S1:

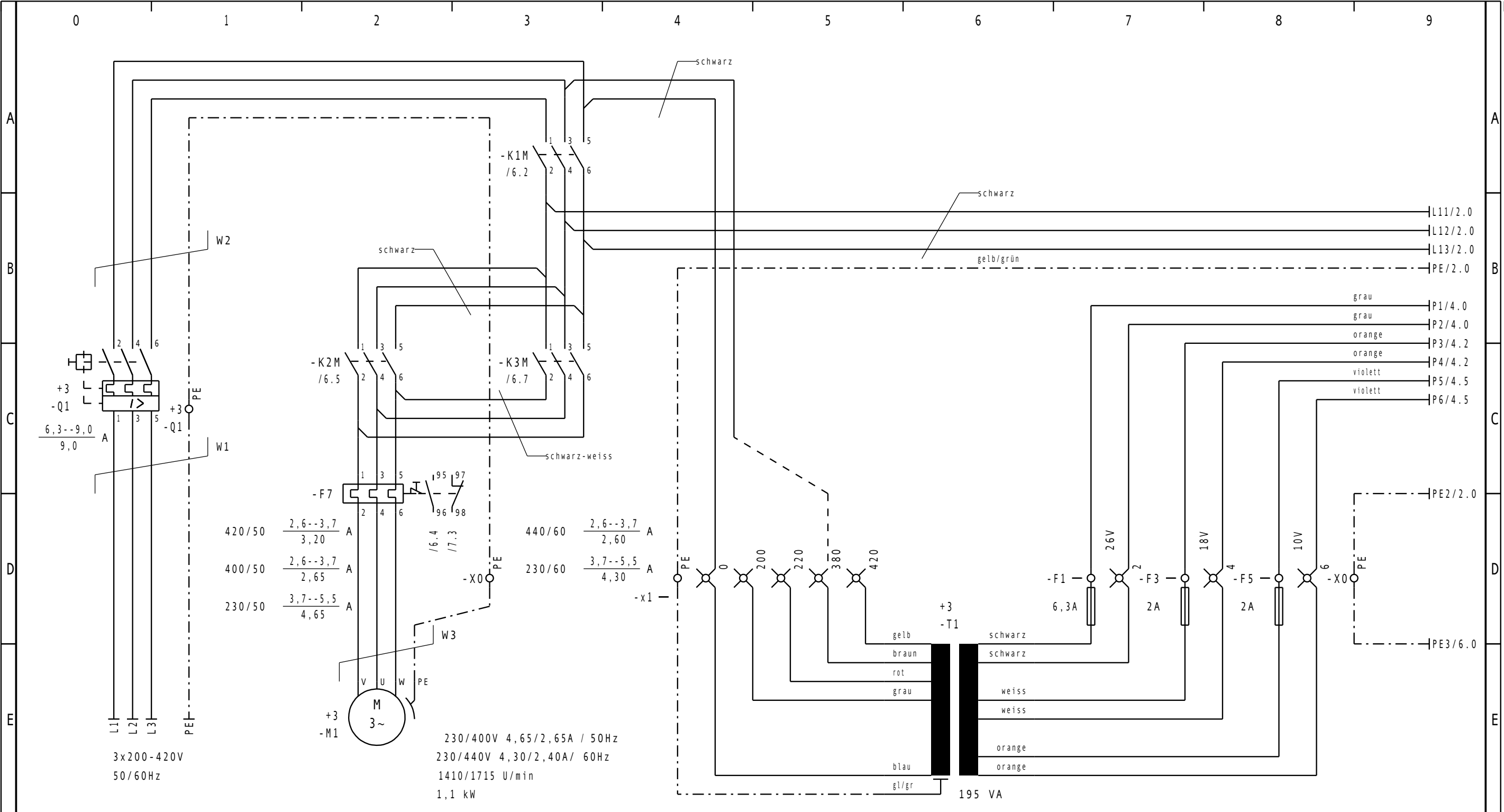
Mürbteigmodul 11732	S1	=	offen
Pâte brisée module 11732	S1	=	ouvert
Short dough modul 11732	S1	=	open

Mürbteigkupplung	S1	=	geschlossen
Pâte brisée embrayage	S1	=	fermer
Short dough dutch	S1	=	closed

6.10 Elektrische Ausrüstung Maschinenkörper
Equipement électrique corps de la machine
Electric equipment machine head







Hauptschalter
Interrupteur principale
Main switch

Vorsicherung max.
Fusible en amont max. = **16 A**
Fuse back up max.

Hauptantrieb
Commande principale
Main drive

Teig nach links
Pâte à gauche
Dough to the left

Teig nach rechts
Pâte à droite
Dough to the right

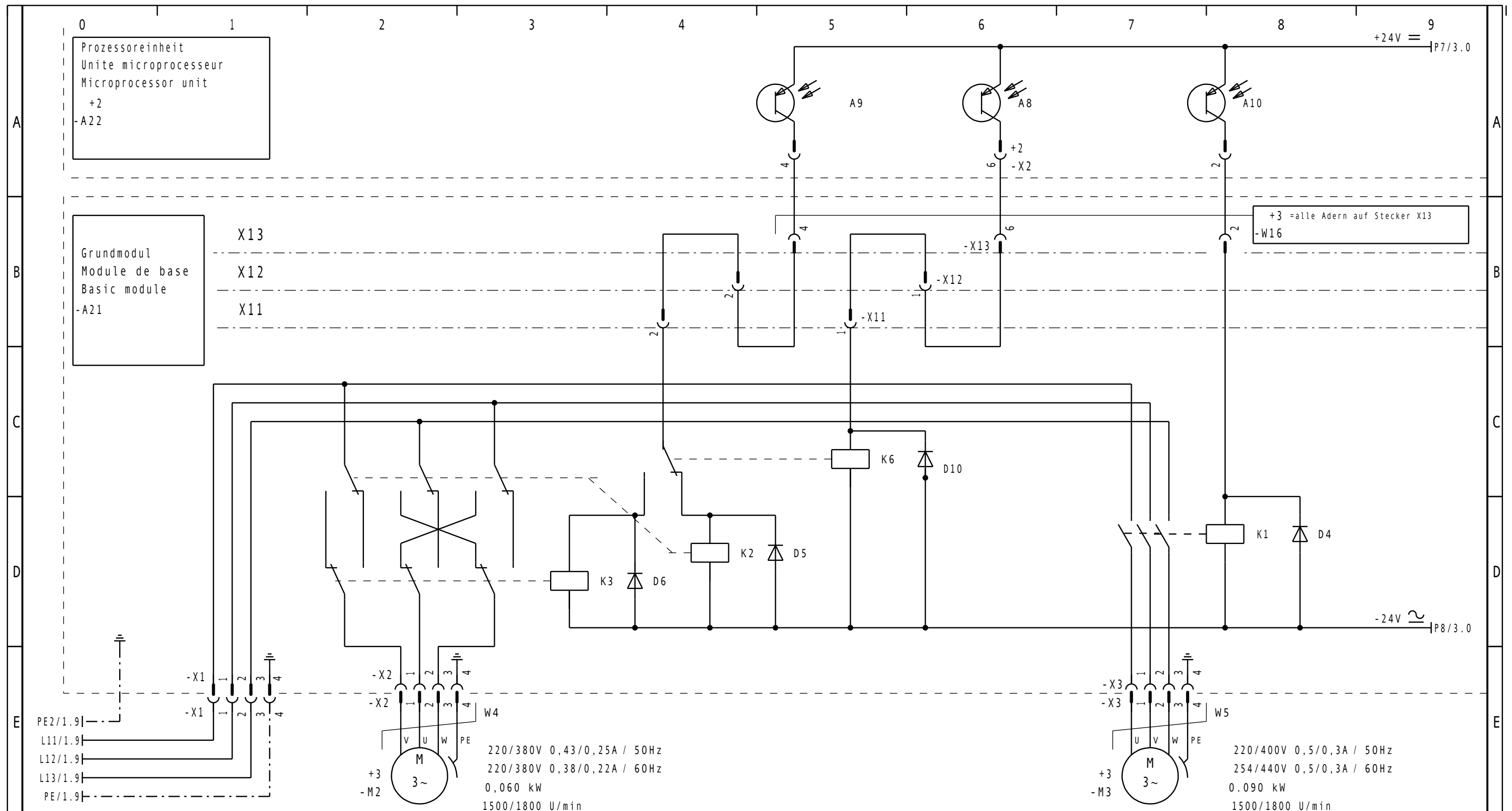
Steuerspannungstransformator
Transformateur de tension de commande
Control voltage transformer

	Änderung	Datum	Name		Datum	Name
a	28943	06.05.93	Ry	gez.	06.05.93	Ryser
c	29366	06.05.93	Ry			
e	29920	14.07.94	Ry	gepr.		

SEEWER AG
Heimiswilstrasse 42
CH-3400 Burgdorf

Bez.	Zeichn.-Nr.: 500294g
Anlagenbez. COMPAS 2000	Auftrag:

Ort: 1	Anlage: Compas01
	Bl: 1



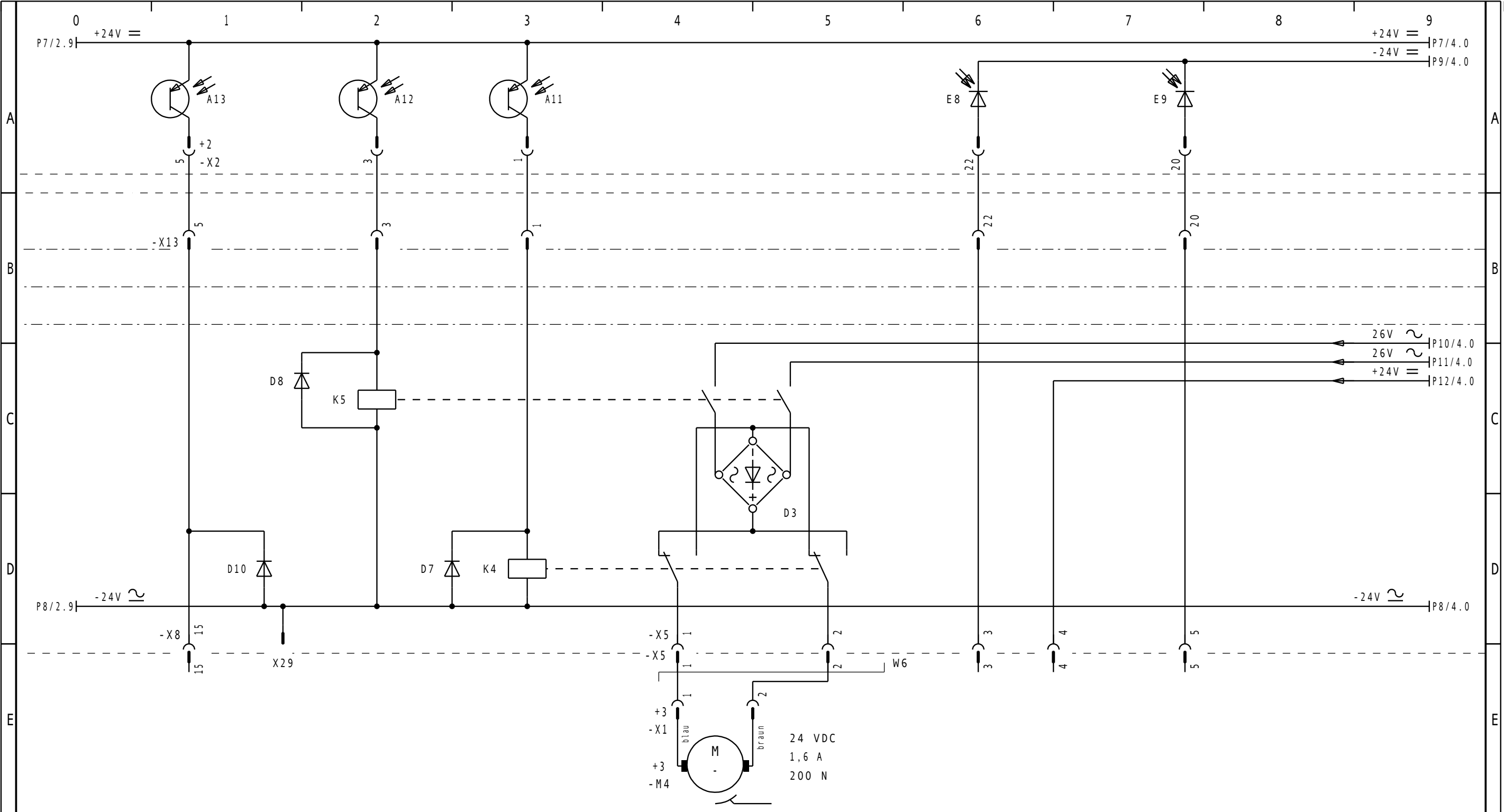
Walzenzustellung
R glagement écarte-cylindres
Roller gap setting

EIN / AUS
ENCL. / DECL.
ON / OFF

Mehlstreuer
Saupoudreur   farine
Flour duster

Motor	schliessen	oeffnen	schliessen = 1
Moteur	ferme	ouvrir	ferme = 1
Motor	close	close	close = 1

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	Bez.	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
a	28943	04.06.92	Ry	gez.	10.05.93	Ryser	500294g	1	Compas01
b	28990	08.09.92	Spa						
c	29366	06.05.93	Ry	gepr.					
SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf						Anlagenbez.	Auftrag:	Bl:	2
						COMPAS 2000		Bl.	



EIN / AUS
ENCL. / DECL.
ON / OFF

Teighaspel
Enrouleur à pâte
Dough reeler
schliessen = 1
ferme = 1
close =1

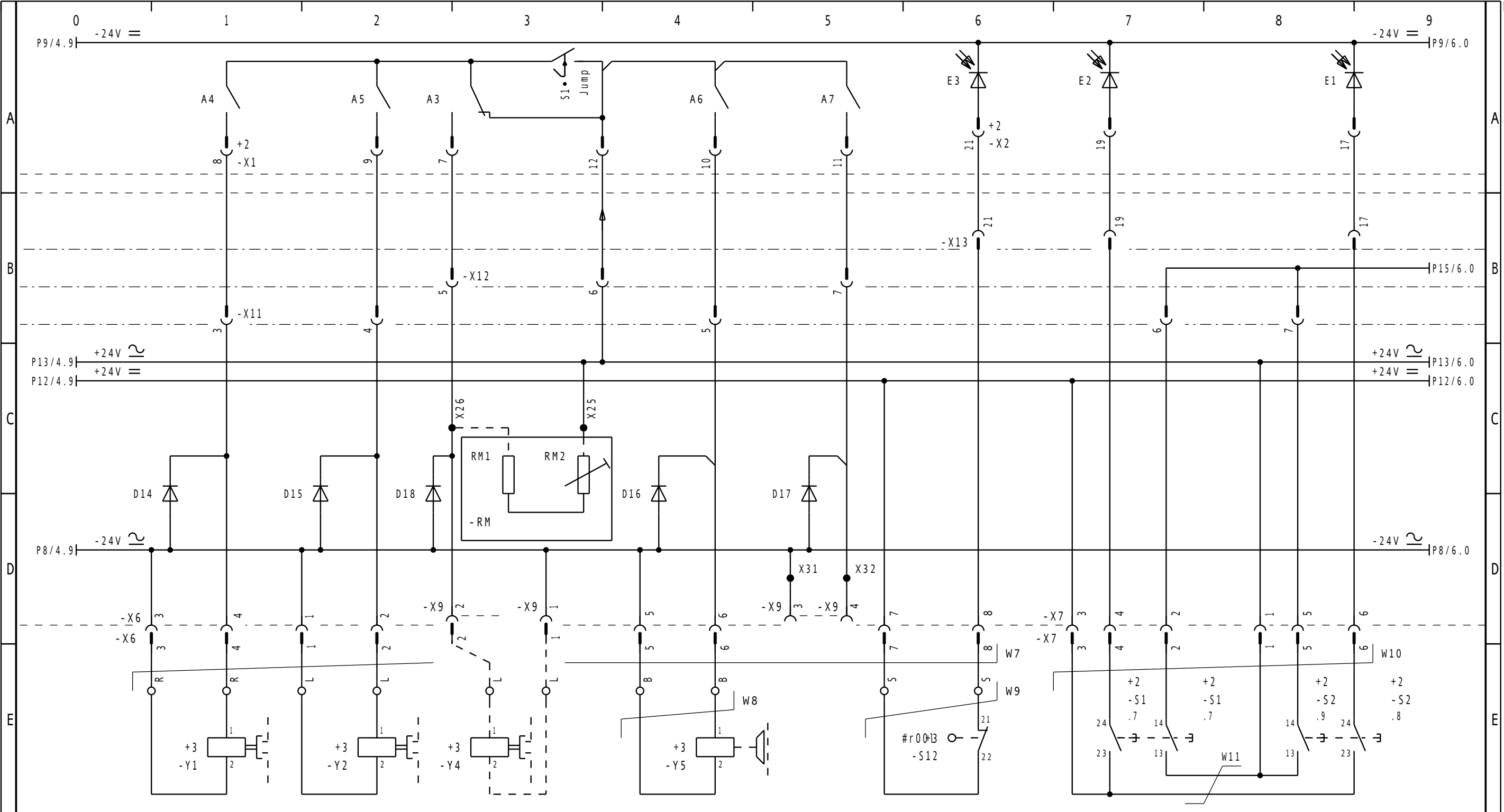
Motor
Moteur
Motor

	Änderung	Datum	Name		Datum	Name
g	30961	23.08.96	Ry	gez.	04.06.92	Ryser
d	29696	17.03.94	Ry	gepr.		

SEEWER AG
Heimiswilstrasse 42
CH-3400 Burgdorf

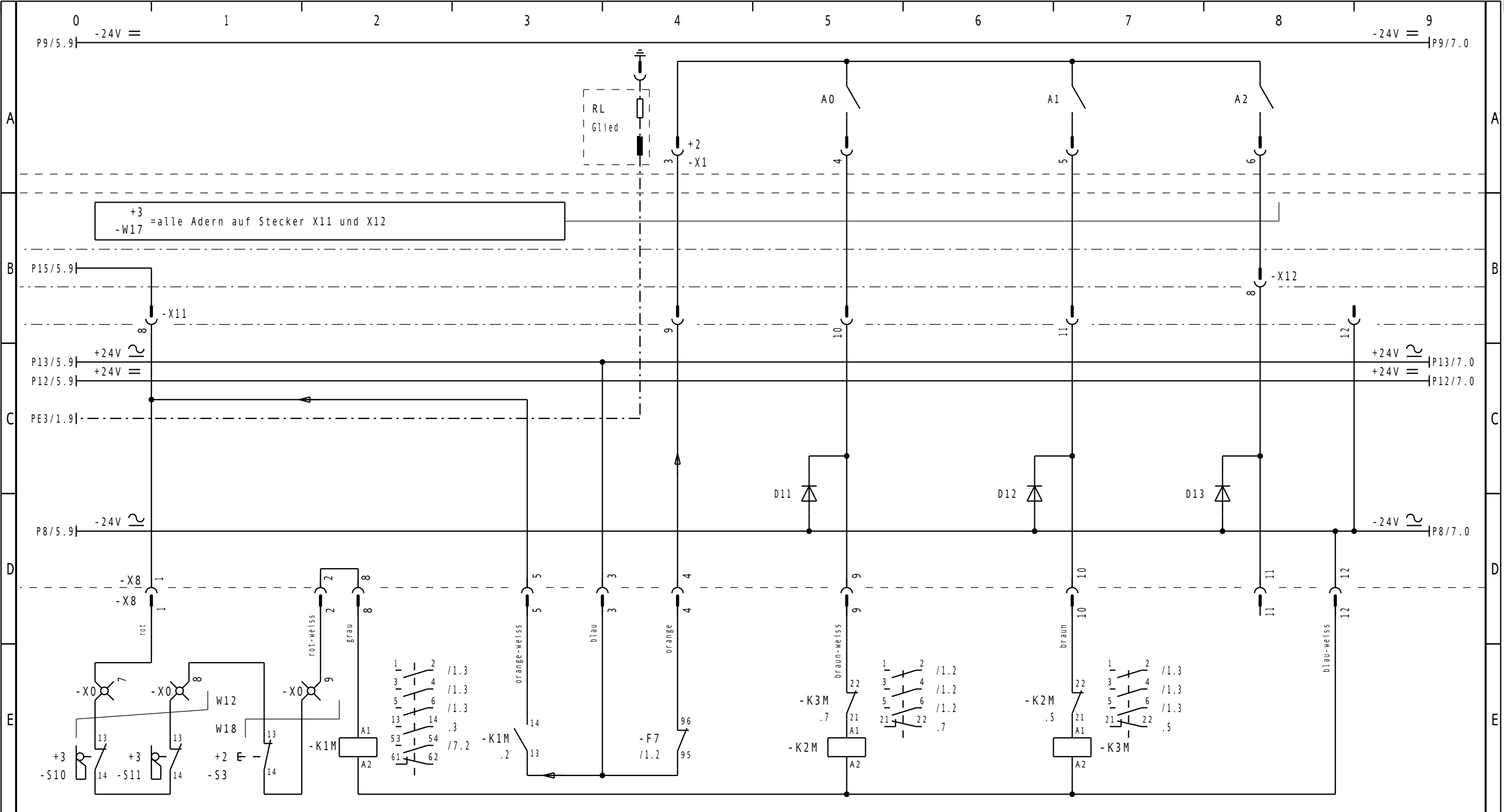
Bez.
Anlagenbez.
COMPAS 2000

Zeichn.-Nr.: 500294g
Auftrag:
Ort: 1
Anlage: Compas01
Bl.: 3



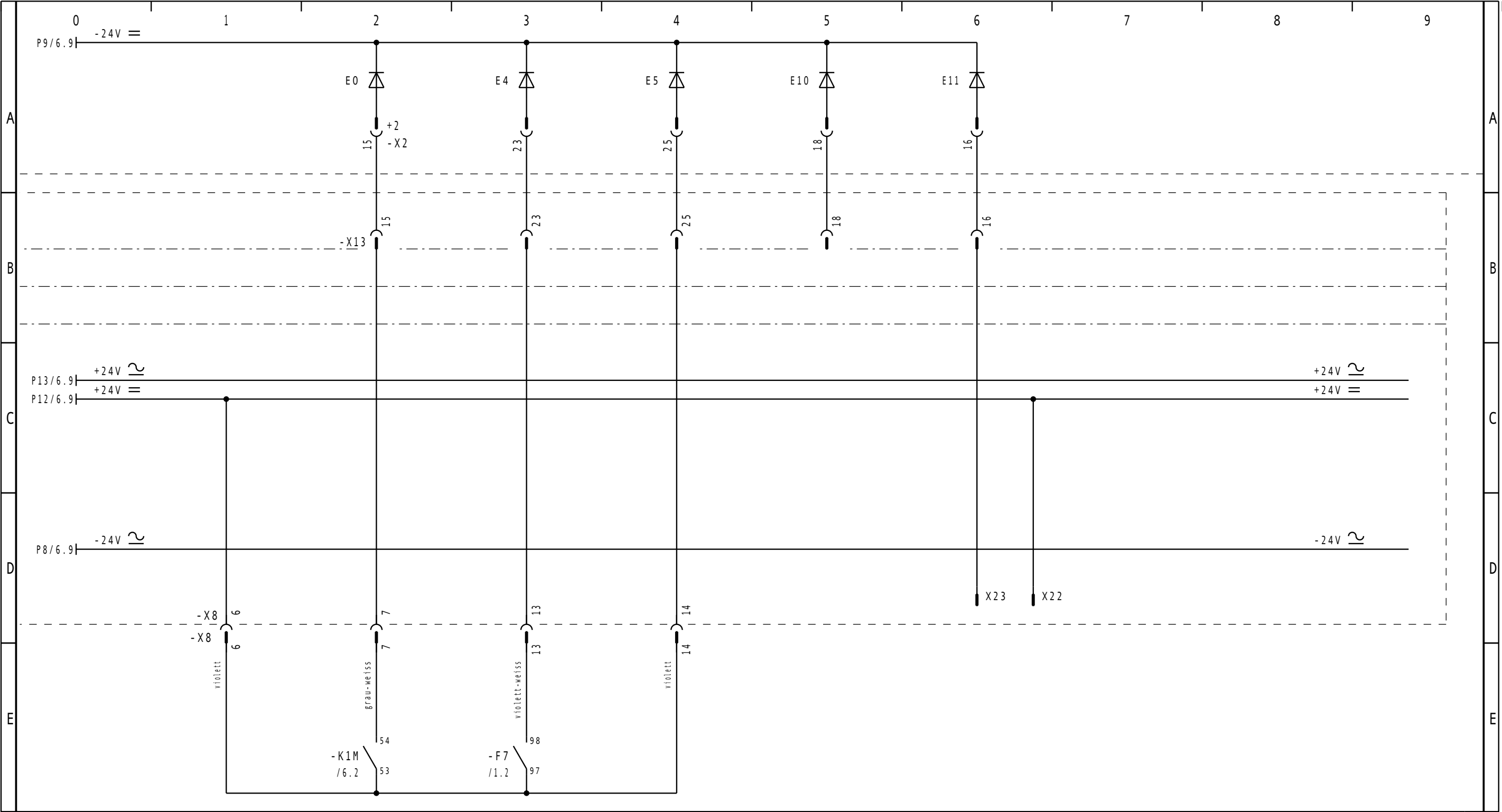
Kupplungen Band Embrayages tapis Clutches conveyor belt		Mürbeteig Pâte brisée Short dough		AUS DECL. OFF		Walzenzustellung Réglement écarte-cylindres Roller gap setting		Walzenzustellung Réglement écarte-cylindres Roller gap setting		Start Maschine Mise en marche machine Start machine	
Teig nach links Pâte à gauche Dough to the left	Teig nach rechts Pâte à droite Dough to the righte	Mürbeteig Pâte brisée Short dough	Kupplung Embrayag Clutch	=S1=	EIN ENCL. ON	Bremsmagnet Frein magnetique Brake solenoid	Walzen 0-Pos. Cylindres 0-pos. Roller 0-pos.	#r001 nach links Pâte à gauche Dough to the left	Teig nach rechts Pâte à droite Dough to the righte		

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf	Bez.	Zeichn.-Nr.: 500294g	Ort: 1	Anlage: Compas01
e	29920	14.07.94	Ry	gez.	10.05.93					
a	28943	04.06.93	Ry				Anlagenbez. COMPAS 2000	Auftrag:		Bl.: 5
c	29366	06.05.93	Ry	gepr.						Bl.: 5
d	29696	17.03.94	Ry							



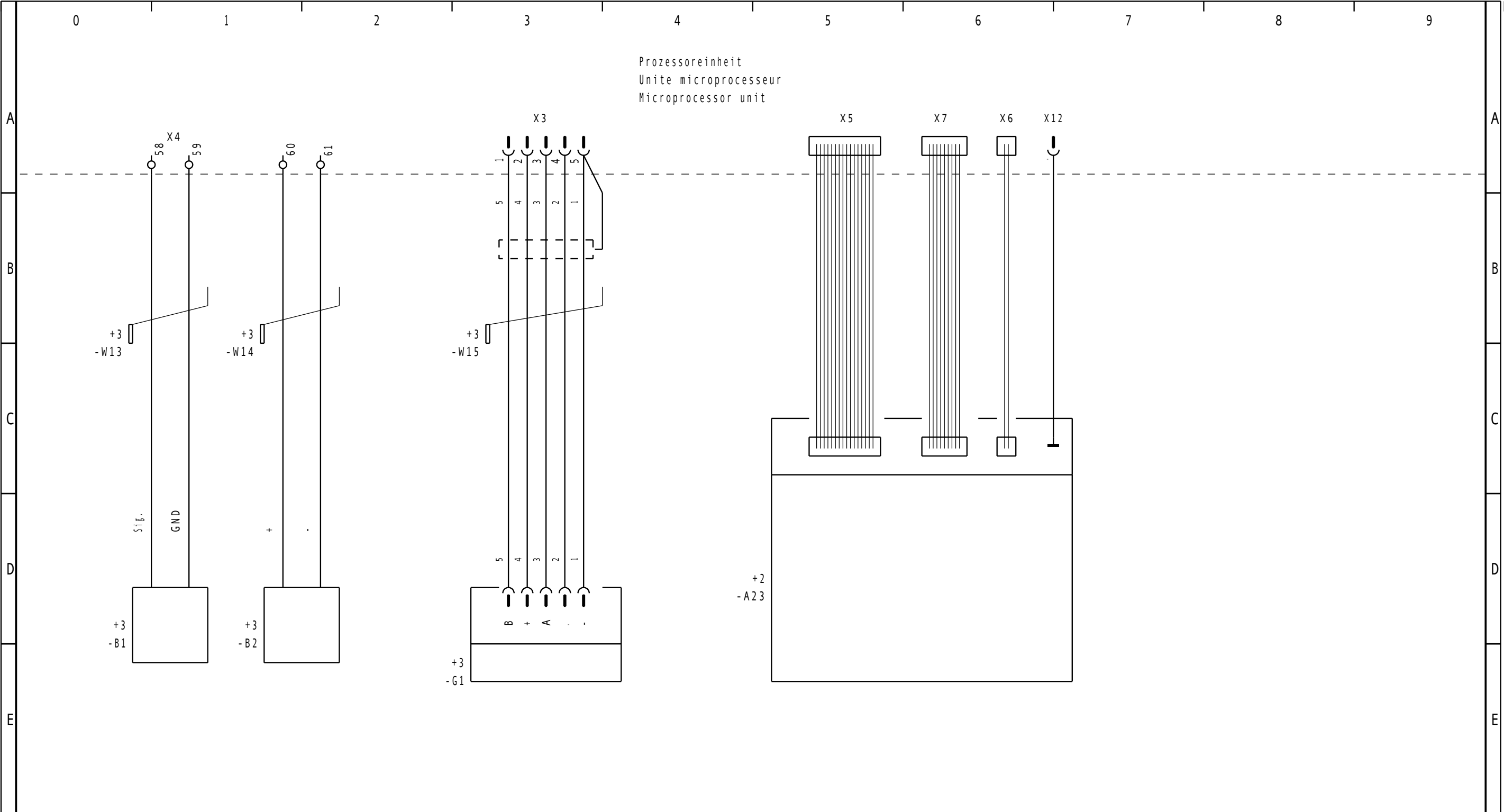
Schutzgitter Grille de protection Safety guard	Hauptschütz für Contacteur principal pour Main contactor for	Hauptantrieb Commande principale Main drive
links gauche left	rechts droite right	Teig nach links Pâte à gauche Dough to the left
AUS DECL. OFF	Netzeinspeisung EIN Branchement au reseau ENCL. Mains supply ON	Teig nach rechts Pâte à droite Dough to the righte

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf	Bez.	Zeichn.-Nr.: 500294g	Ort: 1	Anlage: Compas01	
a	28943	05.06.92	Ry	gez.	05.06.92		Ryser	Anlagenbez. COMPAS 2000	Auftrag:		Bl: 6
e	29920	14.07.94	Ry								
f	30761	12.12.95	Ry	gepr.							



Meldungen Signalisation Indication													
Hauptschütz				Motorstörung									
Contacteur principal				Défaut de moteur									
Main contactor				Fault of motor									

	Änderung	Datum	Name		Datum	Name	SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf	Bez.	Zeichn.-Nr.: 500294g	Ort: 1	Anlage: Compas01
				gez.	05.05.92	Ryser					
								Anlagenbez.	Auftrag:		Bl: 7
d	29696	17.03.94	Ry	gepr.				COMPAS 2000			Bl.



Lichtschranke Relais photoelectrique Light barrier Empfängerkopf Tête de récepteur Receiver head Senderkopf Tête de transmetteur Transmitter head										Inkremental Geber Generateur d'impulsions Rotary impulse generator										Tastatur Clavier Keyboard																
Änderung		Datum		Name				Datum		Name		SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf										Bez.					Zeichn.-Nr.: 500294g					Ort: 1		Anlage: Compas01		
						gez.		05.06.92		Ryser												Anlagenbez. COMPAS 2000					Auftrag:					Bl.: 8				

0		1		2		3		4		5		6		7		8		9												
A	Lower bit	Higher bit		1000	1001	1010	1011	1100	1101	Lower bit	Higher bit		1000	1001	1010	1011	1100	1101	Lower bit	Higher bit		1000	1001	1010	1011	1100	1101			
				0000										0101										1010						
					g											85H	95H	A5H				B5H	C5H		D5H	y				
B	Lower bit	Higher bit		80H	90H	A0H	B0H	C0H	D0H	Lower bit	Higher bit		85H	95H	A5H	B5H	C5H	D5H	Lower bit	Higher bit		8AH	9AH	AAH	BAH	CAH	DAH			
				0001										0110										1011						
					a											m										W			e	
C	Lower bit	Higher bit		81H	91H	A1H	B1H	C1H	D1H	Lower bit	Higher bit		86H	96H	A6H	B6H	C6H	D6H	Lower bit	Higher bit		8BH	9BH	ABH	BBH	CBH	DBH			
				0010										0111										1100						
					x	r	l									n										w		h		
D	Lower bit	Higher bit		82H	92H	A2H	B2H	C2H	D2H	Lower bit	Higher bit		87H	97H	A7H	B7H	C7H	D7H	Lower bit	Higher bit		8CH	9CH	ACH	BCH	CCH	DCH			
				0011										1000										1101						
					s											Y										q		R		
E	Lower bit	Higher bit		83H	93H	A3H	B3H	C3H	D3H	Lower bit	Higher bit		88H	98H	A8H	B8H	C8H	D8H	Lower bit	Higher bit		8DH	9DH	ADH	BDH	CDH	DDH			
				0100										1001										1110						
					N											U										l				

1		2		3		4		5		6		7		8		9		10					
POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN
1	Grundmodul Module de base Module, basic	-A21 +1 =Compas01	2.0	12029 /		17	Schutzleiterklemme isol. Borne de terre Earth terminal	-x1 +1 =Compas01	1.4	11144 /	4qmm	18	Abschlusswand Flachsteck-Kl. Plaque de fermeture End cover plate	-x1 +1 =Compas01	1.4	11146 /		19	Prozessoreinheit Unite microprocesseur Microprocessor unit	-A22 +2 =Compas01	2.0	12030 /	
2	Sicherungsklemme Borne Fusible Fuse terminal	-F1 +1 =Compas01	1.7	10482 /	Gr=5x20	20	Tastatur Clavier Keyboard	-A23 +2 =Compas01	8.5	12028 /		21	Impuls-Pilztaster Bouton-poussoir Push-button	-S1 +2 =Compas01	5.7	11986 /	gruen (schwarz)	22	Kontaktelement Element de contact Contact element	-S1 +2 =Compas01	5.7	11987 /	2 x 5
3	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-F1 +1 =Compas01	1.7	11053 /	In=T6,3A Dm=5x20	23	Impuls-Pilztaster Bouton-poussoir Push-button	-S2 +2 =Compas01	5.9	11986 /	gruen (schwarz)	24	Kontaktelement Element de contact Contact element	-S2 +2 =Compas01	5.9	11987 /	2 x 5	25	Impuls-Pilztaster Bouton-poussoir Push-button	-S3 +2 =Compas01	6.1	50429 /	rot
4	Sicherungsklemme Borne Fusible Fuse terminal	-F3 +1 =Compas01	1.7	10482 /	Gr=5x20	26	Kontaktelement Element de contact Contact element	-S3 +2 =Compas01	6.1	50430 /	1 x 0	27	Lichts. Empfaengerkopf Tete de recepteur Receiver head	-B1 +3 =Compas01	8.0	11334 /		28	Lichts. Senderkopf Tete de transmetteur Transmitter head	-B2 +3 =Compas01	8.1	11335 /	
5	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-F3 +1 =Compas01	1.7	8935 /	In=T 2.0A Dm=5x20	29	Drehimpulsgeber Emetteur d impulsions rotatif Pulse transmitter rotary	-G1 +3 =Compas01	8.3	11981 /	Un=5VDC 128Imp. pro 1U	30	AC Fuss-Motor Moteur Motor	-M1 +3 =Compas01	1.2	11952 / UL-NT=50251	Un=230/400V F=50/60Hz Pn=1.1kW In=4.65/2.65A n=1410/1715U/min	31	AC Getriebe F-Motor m. Bremse Moteur-reducteur avec freinage Gear motor with brake	-M2 +3 =Compas01	2.2	34965 /	Un=220/440V F=50/60Hz Pn=0.06kW In=0.43/0.25A n=1500/1800U/min i=5
6	Sicherungsklemme Borne Fusible Fuse terminal	-F5 +1 =Compas01	1.8	10482 /	Gr=5x20	32	AC-Getr.-Motor m. Flansch Moteur-reducteur avec flasque Gear motor with flange	-M3 +3 =Compas01	2.7	12061 /	Un=230/400V F=50/60Hz Pn=0.09kW In=0.58/0.33A n=1500/1800U/min i=15												

[illegible]

Plot-Datum: 15.06.2004												
	Änderung	Datum	Name		Datum	Name	SEEWER AG Heimiswilstrasse 42 CH-3400 Burgdorf	Bez. Gerätestückliste	Zeichn.-Nr.: 500294g	Ort:	Anlage:	
				gez.	15.06.2004	Ryser		Anlagenbez. COMPAS 2000	Auftrag:		Bl: 2	GERLIST
				gepr.								